BONNE NUIT PUNPUN

5

INIO ASANO

浅野いにお

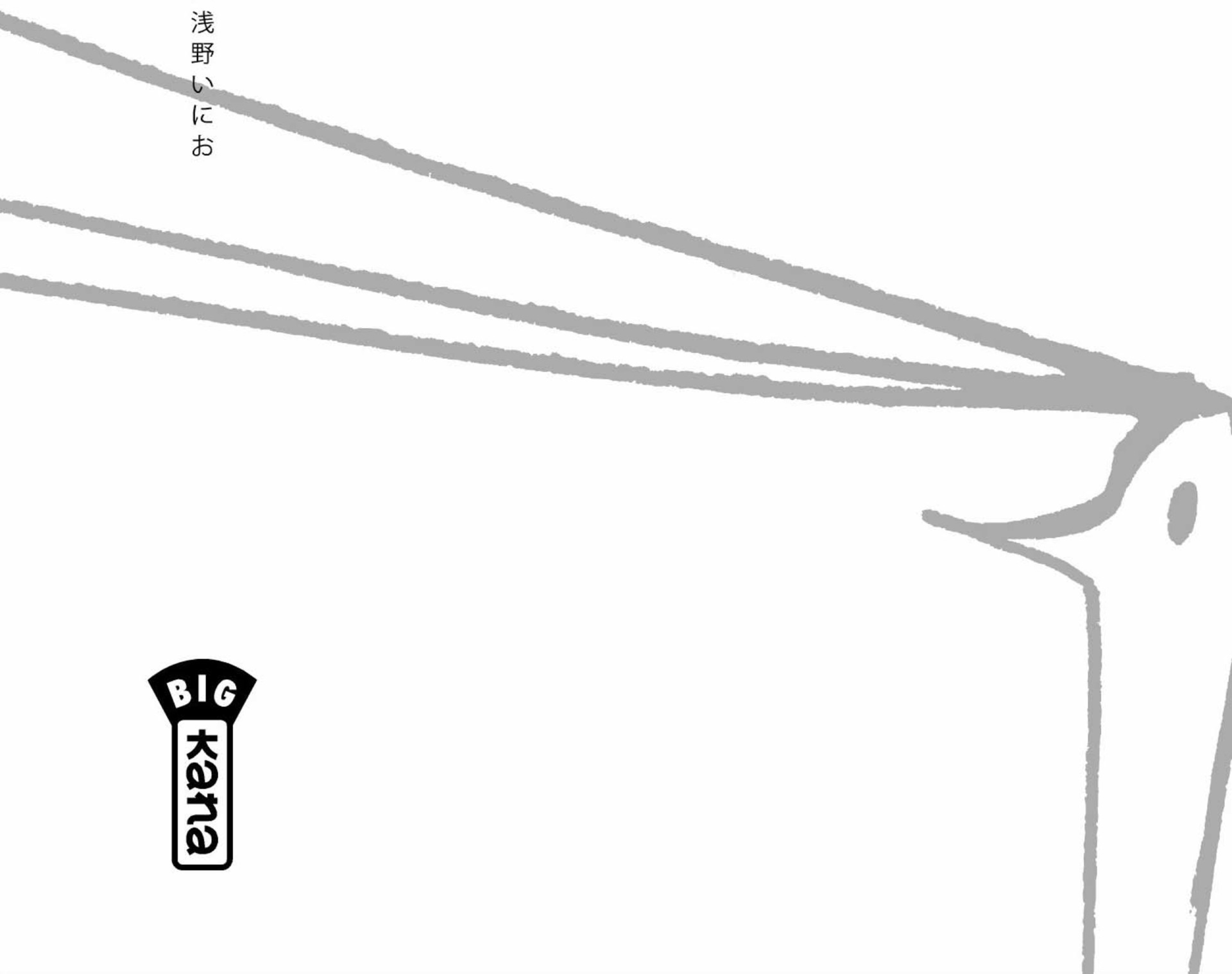
VERSION FRANÇAISE

BONNE NUIT PUNPUN

5

INIO ASANO

浅野いにお



BIG Kana

SOMMAIRE

Chapitre 47 — 5
Chapitre 48 — 19
Chapitre 49 — 39
Chapitre 50 — 74
Chapitre 51 — 95
Chapitre 52 — 115
Chapitre 53 — 135
Chapitre 54 — 155
Chapitre 55 — 175
Chapitre 56 — 195

Résumé des tomes précédents :
Punpun Onodera, après avoir connu diverses péripéties et avoir avoué ses sentiments amoureux qui suivent des variations difficilement explicables, a choisi de renoncer à l'élue de son cœur, Aiko Tanaka. Deux ans ont passé et Punpun se rend au collège pour voir l'affichage des résultats aux examens d'entrée au lycée.

Les personnages



Punpun Onodera
Un jeune gars qui aime les barres de chocolat. En 3e année au collège. Son coup final préféré au sumo : gasshôhineri*.
* Gasshôhineri : l'attaquant enroule ses deux mains autour du cou de l'opposant et le tord vers le bas.



Punpunmama Onodera
La mère de Punpun. Quand elle était jeune, elle a postulé à une audition pour être mannequin d'une marque de cosmétiques, mais elle a été recalée dès la première sélection sur dossier.



Yûichi Onodera
Le jeune frère de Punpunmama. Professeur dans une classe de poterie. Actuellement en fuite.



Aiko Tanaka
La fille que Punpun aimait à l'école. Plus aucun contact avec elle actuellement.



Midori Ookuma
La petite amie de Yûichi, gérante d'un café. On peut dire qu'elle vit chez Punpun.



Masumi Seki
Un camarade de classe de Punpun. Il n'a pas l'intention de poursuivre ses études après le collège.



Shimizu
Un camarade de classe de Punpun. Il connaît Seki depuis le jardin d'enfants.


Yugami
L'avocat qui s'est chargé du divorce de Punpunmama. Ami de Yûichi.



Toshiki
Une fée qui s'est installée en ville.

Chapitre 47








* Affichage des résultats des diplômés du collège.




PUNPUN N'ÉTAIT PAS PARTICULIÈREMENT HEUREUX.
QUOI ?!
PINCEZ-MOI TRÈS FORT, JE N'Y CROIS PAS !!
MON FILS A ÉTÉ ACCEPTÉ DANS UN SI PRESTIGIEUX LYCÉE !!
JE NE VAIS PAS POUVOIR M'EN VANTER DANS TOUT LE JAPON, ET JE VAIS VIVRE ÇA COMME UNE TRAGÉDIE !
IL PENSAIT QUE CE SUCCÈS N'ÉTAIT QUE LE RÉSULTAT LOGIQUE D'UN TRAVAIL FOURNI SANS RELÂCHE.
LES SOUVENIRS QU'IL AVAIT DE CES DEUX ANNÉES PASSÉES SE LIMITAIENT À DES CHIFFRES OU DES TEXTES EN ANGLAIS ÉCRITS SUR SES CAHIERS OU SUR UN TABLEAU NOIR.


ET QUOI D'AUTRE ?
SHIMOSEKI, UNE DES TROIS PLUS BELLES FILLES DU COLLÈGE, S'ÉTAIT ABSENTÉE UN MOIS ENTIER : TOMBÉE ENCEINTE DE SON PETIT COPAIN, TRAVAILLEUR EN DILETTANTE, ELLE S'ÉTAIT FAIT AVORTER.
IL Y AVAIT EU AUSSI L'ARRESTATION POUR INCENDIE CRIMINEL DE KURAMOTO, GARÇON À PROBLÈMES CONNU POUR AVOIR DÉJÀ FRAPPÉ UN DES PROFS. ET C'ÉTAIT À PEU PRÈS TOUT.
PUNPUN, FINALEMENT...
... NE SE SENTAIT EN RIEN CONCERNÉ PAR CES ÉVÉNEMENTS.
AUJOURD'HUI, LA SEULE PENSÉE QUI OCCUPAIT SON ESPRIT...
... ÉTAIT TRÈS CLAIRE.

"JE VEUX FAIRE L'AMOUR".
ENFIN, DIT DE MANIÈRE VOLONTAI-REMENT VULGAIRE, ÇA DONNAIT CECI...
... "JE VEUX TREMPER MON BISCUIT".


JE VOUS DIS QUE JE VEUX TREMPER MON BISCUIT !!
LA QUESTION DE SAVOIR AVEC QUI SE POSAIT, CERTES.
LA VILLE TOUT ENTIÈRE SEMBLAIT PRISE D'UNE SORTE D'EUPHORIE, CONSÉQUENCE PROBABLE DE L'AIR PRINTANIER QUI FLOTTAIT...
... ET QUELQUE PART, CELA DÉGOÛTAIT UN PEU PUNPUN.
POURTANT, IL RESTAIT FIDÈLE À LUI-MÊME...

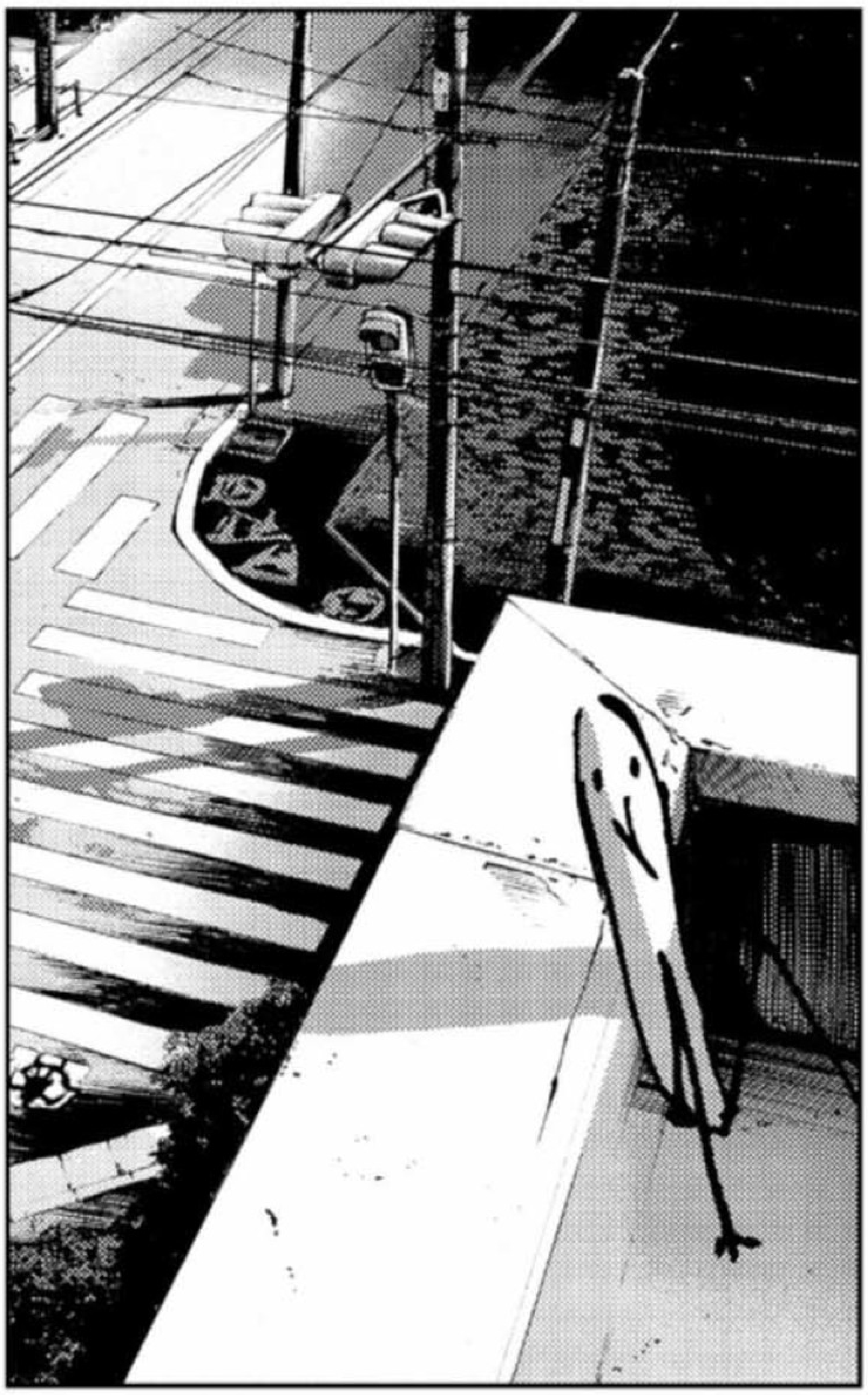

... ET IL SE SENTAIT COMME QUELQU'UN AU BEAU MILIEU D'UN GRAND TROU.


HUM…
… TU AS RÉUSSI…
Formulaire d'inscription au lycée
ET DONC…
… TU ES VRAIMENT INTEL-LIGENT, N'EST-CE PAS ?
HA! HA! HA!
ゲラゲラ
BON, BEN…
… ÇA SE FÊTE, ÇA, NON ?!
SI ON ALLAIT SE FAIRE UNE VENTRÉE DANS UN RESTO DE SUSHIS ?!




AH...
PUNPUN... TU ES LÀ...
OH ! TU AS RÉUSSI LE CONCOURS D'ENTRÉE AU LYCÉE ?
Formulaire d'inscription au lycée
C'EST GÉNIAL... BRAVO.
ÇA MÉRITE UNE RÉCOMPENSE...
AU PRINTEMPS...
... PUNPUN VA ENTRER AU LYCÉE.

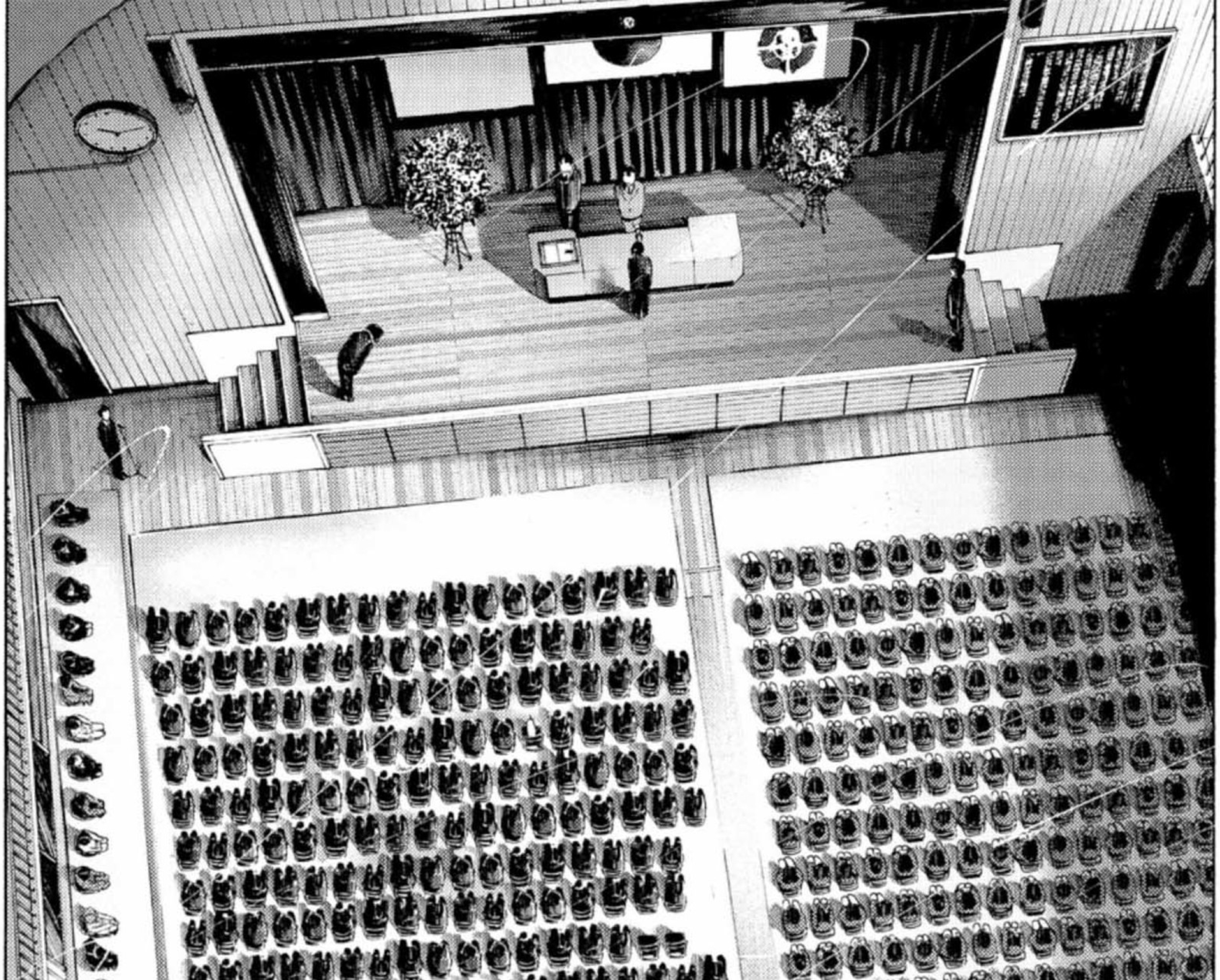

Prix choc :
350 YENS
ACIER INOXYDABLE



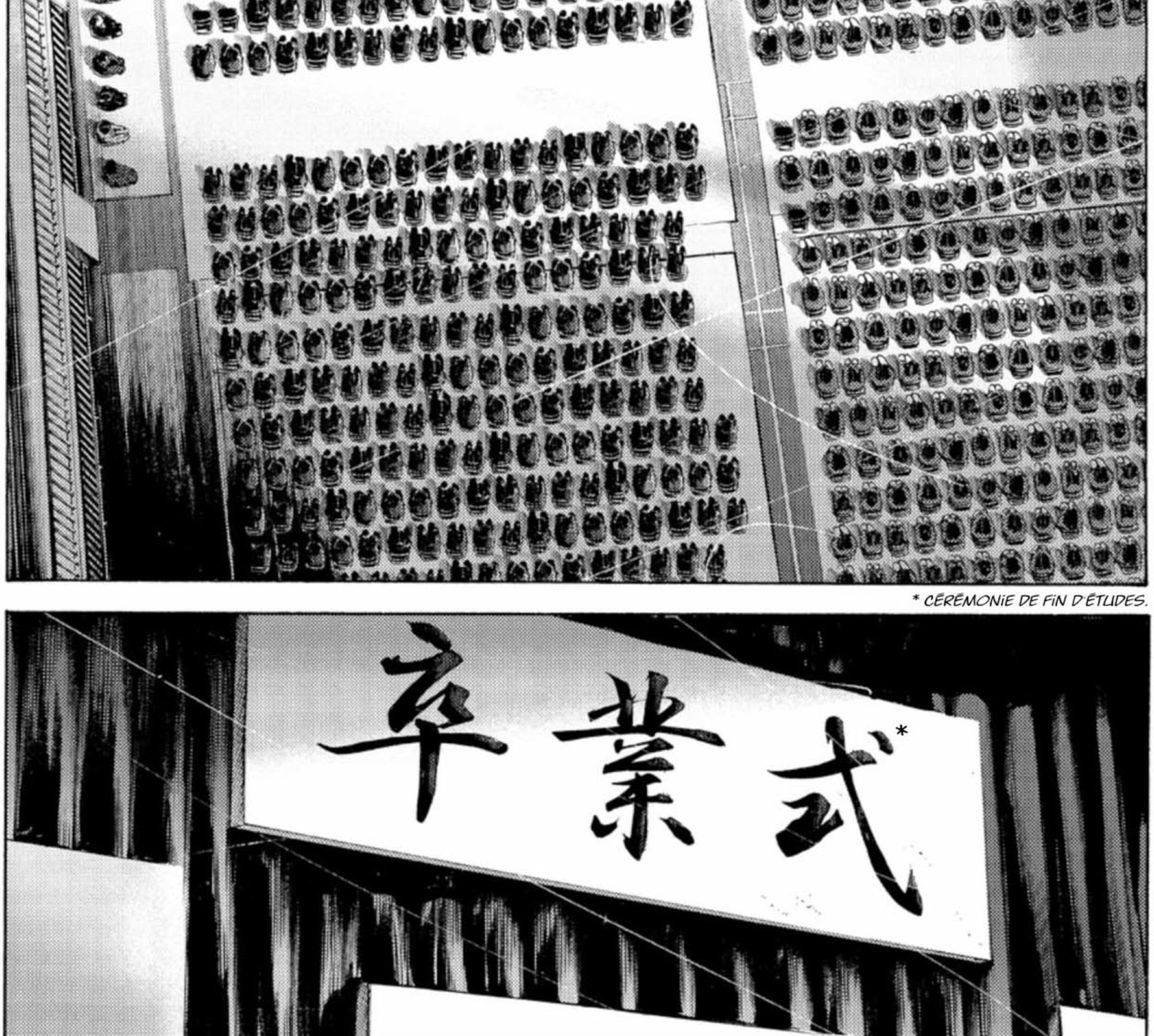

芸術
アワード

Chapitre 48




* CÉRÉMONIE DE FIN D'ÉTUDES.



PUNPUN NE RESSENTAIT AUCUNE ÉMOTION PARTICULIÈRE.


卒業おめでとう
3-4
* FINIES LES ÉTUDES ! FÉLICITATIONS À TOUS !
PUNPUN N'AVAIT AUCUN REGRET EN PARTICULIER.





サァァ
SHAAAA
さいとう接骨院


TiENS ?
BONJOUR, PUNPUN.
LA CÉRÉMONIE EST DÉJÀ TERMINÉE ?
INSTALLE-TOI. IL Y A DU GÂTEAU AU CHOCOLAT. TU EN VEUX ?
TU AS TERMINÉ LE COLLÈGE. FÉLICITATIONS.
C'EST FOU...
... C'EST PASSÉ SI VITE...


DE MON CÔTÉ, DEPUIS UN AN, J'AI UN PEU TRAÎNÉ AVANT DE REPRENDRE CE CAFÉ...
... MAIS C'EST BIEN AINSI, FINALEMENT.
LE DÉMÉNAGEMENT A LIEU LA SEMAINE PROCHAINE... DÉJÀ...
N'ATTENDS PAS POUR RANGER TES AFFAIRES... JE TE CONNAIS, TU N'ES JAMAIS PRESSÉ, TOI...
QUANT AUX AFFAIRES DE YÛICHI, J'AI DÉCIDÉ DE LES ENVOYER À LA MAISON DES GRANDS-PARENTS À OOFUNA DANS UN PREMIER TEMPS.
JE PENSE RETOURNER CHEZ MES PARENTS MOI AUSSI, POUR RÉFLÉCHIR UN PEU...
TU SAIS, À VÉLO, CE CAFÉ N'EST VRAIMENT PAS LOIN DE VOTRE NOUVELLE MAISON...
JE SAIS QU'ON POURRA SE REVOIR...
... QUAND ON LE SOUHAITE...
... TA MÈRE, TOI, ET MOI...


ENFIN...
... JE CROIS QUE CE N'EST PAS UNE QUESTION...
... DE DISTANCE...
PARDON...
CLAC
カチャ
EXCUSE-MOI... JE NE SAIS PAS POURQUOI JE...

BONJOUR...
ON A LU UN ARTICLE SUR CE CAFÉ DANS UN MAGAZINE, ET...
AH... OUI !!
BONJOUR !!
INSTALLEZ-VOUS OÙ VOUS VOULEZ !
ENFIN, DÉPRIMER...
... ÇA N'AVANCE À RIEN !!
JE DOIS RELEVER LA TÊTE ET TRAVAILLER !
APRÈS TOUT, CE CAFÉ, C'ÉTAIT MON RÊVE !!
BON !
JE CROIS QUE J'AI RETROUVÉ LA PÊCHE !
PUNPUN ! QUAND TU AURAS TERMINÉ, VIENS M'AIDER !!



* SÉANCE VIDÉO - 1H.


** CABINET CONSEIL JURIDIQUE HATAKEYAMA.

CRIT CRIT
コキ コキ
CLANG
カラン
YUGAMI...

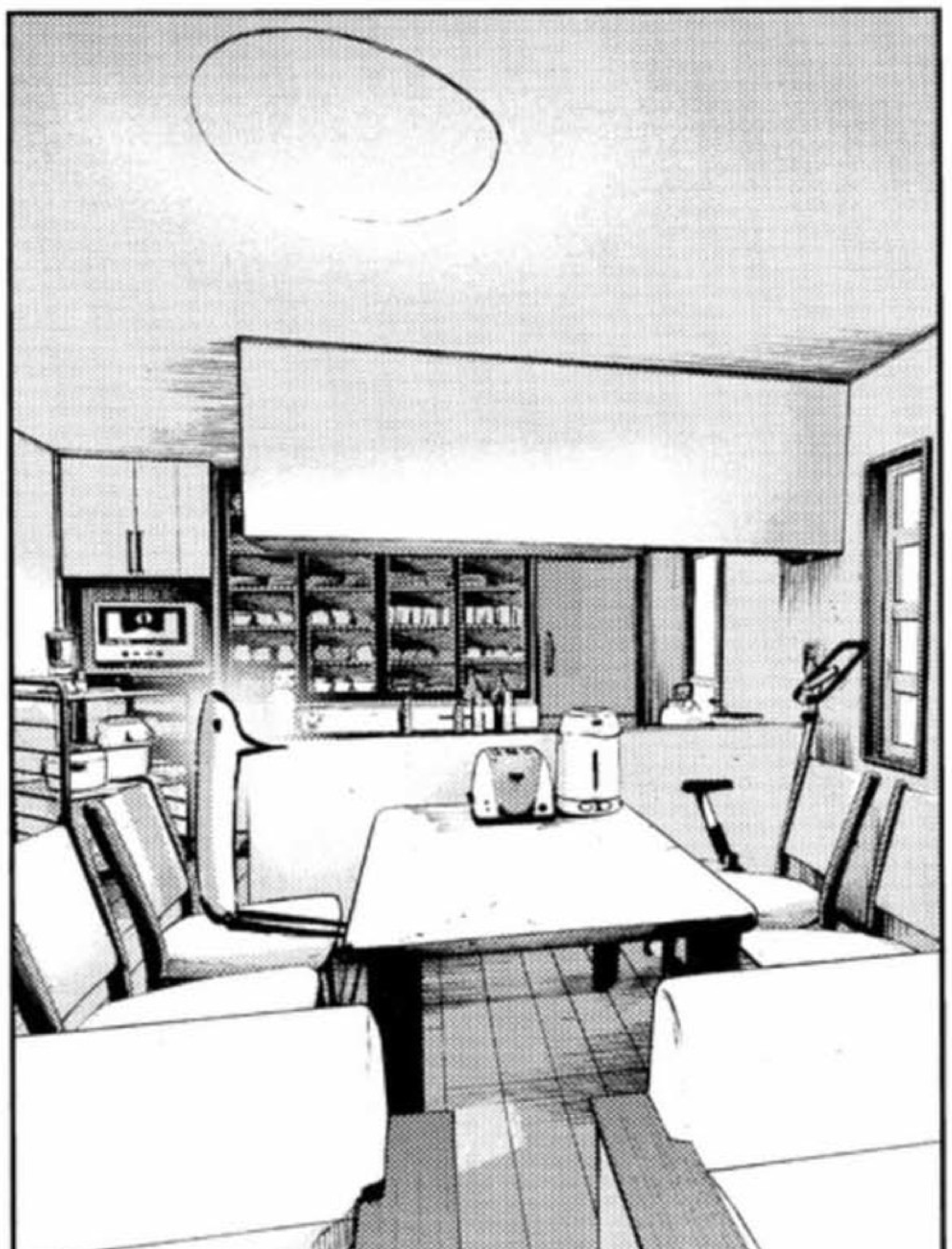

ÇA SUFFiT ...!!
FAiS CE QUE TU VEUX DE MOi !!
TOUT CE QUi PEUT TE SOULAGER ...!!
ONO-DERA...
... TU SAiS BiEN QUE CE N'EST PAS LE PROBLÈME.

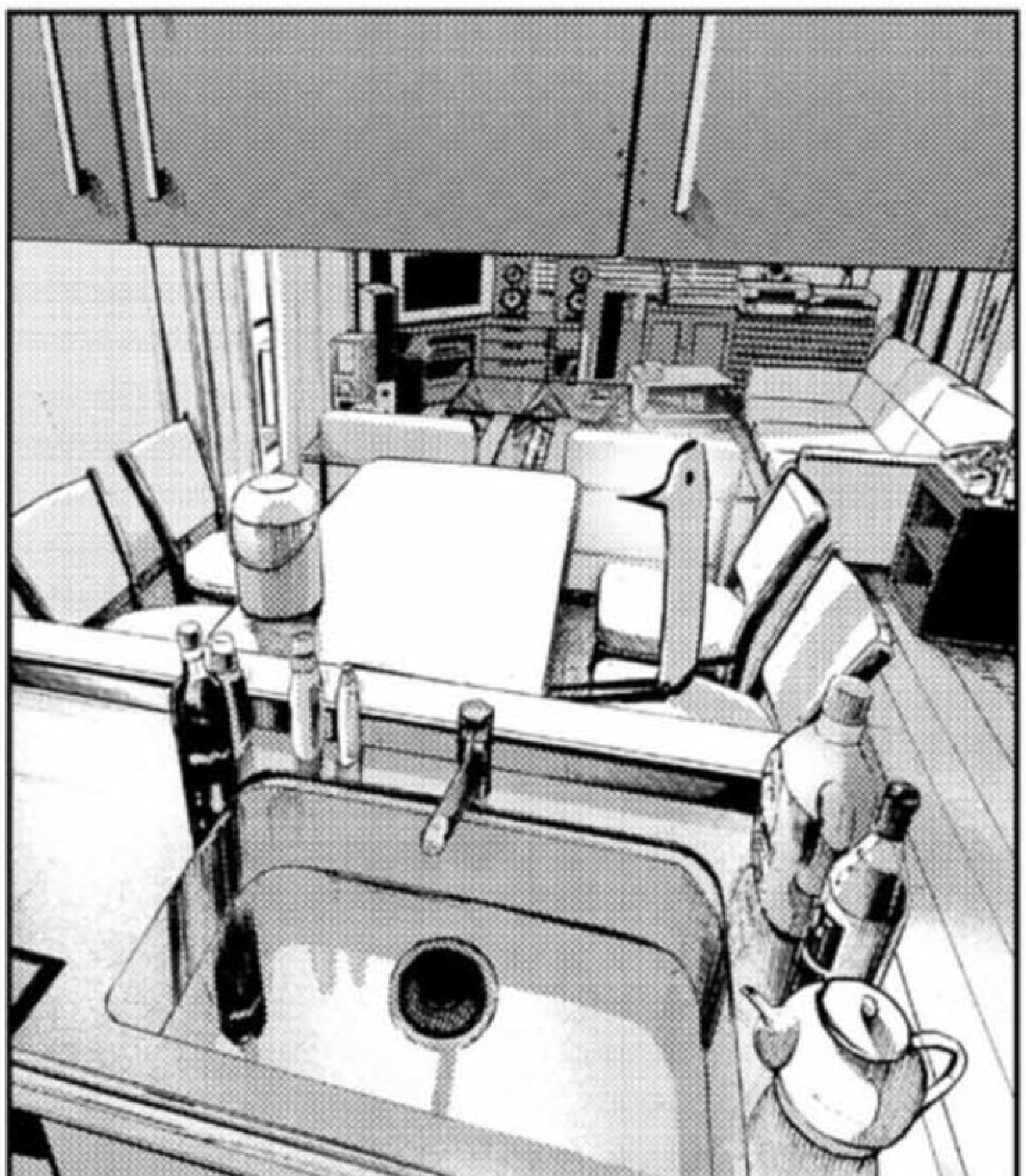

JE NE T'EN VEUX PAS SPÉCIALEMENT...
SIMPLEMENT, J'AI AUTRE CHOSE À FAIRE...
... QUE PERDRE MON TEMPS AVEC UN TYPE COMME TOI.
À MOINS QU'IL NE SOIT QUESTION DE TRAVAIL.
DÉSOLÉ, MAIS JE DOIS Y ALLER.
J'AI UNE MONTAGNE DE TRAVAIL IMPORTANT QUI M'ATTEND.


AH... IL S'EST ARRÊTÉ DE PLEUVOIR !!
REGARDE, PUNPUN !
LES ÉTOILES SONT MAGNIFIQUES !!
MOI, AU COLLÈGE, J'ÉTAIS AU CLUB D'ASTRONOMIE.
PAS TRÈS GAI, N'EST-CE PAS ?
N'EMPÊCHE, QUE J'AIME TOUJOURS AUTANT REGARDER LES ÉTOILES...
... PARCE QUE PENDANT CE TEMPS...
"MA VUE A BEAUCOUP BAISSÉ DEPUIS DEUX ANS"... VOILÀ À PEU PRÈS TOUT CE QUE ÇA ÉVOQUAIT POUR PUNPUN.
... J'OUBLIE COMPLÈTEMENT LA RÉALITÉ.
IL ÉTAIT SURTOUT TRÈS EMBÊTÉ PARCE QU'IL NE SAVAIT VRAIMENT PAS QUOI DIRE À MIDORI.


IL NE SAVAIT PAS POURQUOI L'ONCLE YÛICHI N'ÉTAIT TOUJOURS PAS REVENU À LA MAISON, MAIS...
... IL IMAGINAIT FACILEMENT QUE C'ÉTAIT POUR UNE RAISON FINALEMENT TRÈS FUTILE.
"JE PENSE QU'ONCLE YÛICHI REVIENDRA TRÈS BIENTÔT", VOILÀ TOUT CE QU'IL AVAIT RÉUSSI À FAIRE SORTIR DE SA BOUCHE.
OUI...
SÛRE-MENT.
MERCI.


S'IL Y AVAIT D'UN CÔTÉ LES ENFANTS QUI FONT SEMBLANT DE SAVOIR...
... ET DE L'AUTRE LES ADULTES QUI FONT SEMBLANT DE NE PAS SAVOIR...
BON !!
DEMAIN, JE VAIS FAIRE BEAUCOUP DE LESSIVE !!
IL FAUT PRÉPARER LE DÉMÉNAGEMENT !!
... ALORS, IL ÉTAIT PEUT-ÊTRE ENCORE UN ENFANT.
C'EST CE QUE PUNPUN SE DIT.





Chapitre 49


MONSIEUR...
... NE VOUS SENTEZ PAS OBLIGÉ, MAIS...
... VOUS NE VOUDRIEZ PAS ME DIRE CE QUI NE VA PAS ?
Express Oil
VOUS TROUVEZ...
... QUE J'AI L'AIR TOURMENTÉ ?
654321
[redacted]
JE FAIS DE MON MIEUX POUR CONDUIRE AVEC PRUDENCE
TOSHIO IKARUGI
COMPAGNIE DES TAXIS
20 · 06 · 31
TAXI HOKUNAN LICENCE N°1110
JE CROIS QUE C'EST PLUS QUE ÇA...
VOUS ARRÊTEZ MON TAXI ET VOUS ME DEMANDEZ DE VOUS CONDUIRE À LA MER, À CETTE HEURE-CI...
J'AI EU UNE RELATION ADULTÈRE...


AAH...
ÇA, C'EST EMBÊTANT...
OUI, TRÈS EMBÊTANT...
AAAAH...
HOP ! HOP !
OUH... ATTENDS...
AAAH !!
J'AI ENCORE PERDU !!


PUNPUN !!
TU NE SERAIS PAS UN PEU TROP FORT ?
1P WIN
TU N'AURAIS PAS TRAFIQUÉ MA MANETTE ?
À MOINS QU'ELLE NE SOIT MAUDITE, CETTE MANETTE, NON ?!
PFF ! PETIT PRÉTEN-TIEUX !!
"LES POULES AURONT DES DENTS" QUAND JE TE BATTRAI ?!
ON VA VOIR ÇA !! UNE AUTRE PARTIE !!
C'ÉTAIT UNE FEMME MARIÉE, D'UNE TRENTAINE D'ANNÉES, QUI VENAIT SUIVRE DES COURS DE POTERIE LÀ OÙ JE TRAVAILLE.



* ENVIRON 30 000 EUROS.


DANS CE CAS...
... VOUS N'Y POUVEZ RIEN.
Si J'UTILISE L'ARGENT QUE J'AI ÉCONOMISÉ POUR MON MARIAGE, J'AI BIEN 2 MILLIONS DE YENS, MAIS...
... MA SOEUR M'A DIT QU'ELLE ALLAIT VENDRE SA MAISON ET M'AVANCER L'ARGENT.
C'EST TRÈS GENTIL DE SA PART, NON ?
OUI... SAUF QUE MA SOEUR, JE L'AI TOUJOURS DÉVALO-RISÉE...
ELLE EST DÉSOR-GANISÉE, BRUTALE...
... LIBRE !!
ET LÀ, C'EST ELLE QUI A PITIÉ DE MOI...
JE N'AURAIS JAMAIS PENSÉ QUE ÇA ME FERAIT AUTANT SOUFFRIR...!!


MON SEUL AMI…
… C'EST UN BRILLANT AVOCAT, TRÈS GENTIL.
JE N'AI JAMAIS EU L'INTENTION DE FAIRE UN PROCÈS…
… JE VOULAIS JUSTE AVOIR SON AVIS, EN TANT QU'AMI…
… MAIS IL N'A MÊME PAS VOULU M'ÉCOUTER…
JE SUIS ALLÉ LE VOIR DEUX FOIS, MAIS ÇA N'A SERVI À RIEN.
ALORS QUE C'EST VOTRE AMI ?
ÇA, C'EST DÉGUEULASSE !!
NON…
… JE N'AI QUE CE QUE JE MÉRITE.


MON AMI AVOCAT...
... ÉTAIT AMOUREUX D'UNE FILLE...
TAC カタ
TAC カタ
HI ! ウィッ
JE LE SAVAIS TRÈS BIEN...
... ET POURTANT, JE L'AI DOUBLÉ !!
CETTE FILLE...
... C'EST MA PETITE AMIE AUJOURD'HUI.
ET AVANT CETTE AFFAIRE...
... JE LUI AVAIS CACHÉ QU'ON ÉTAIT ENSEMBLE.
この夏、本気。
MAINTENANT, IL LE SAIT, MAIS IL NE M'A PAS FAIT DAVANTAGE DE REPROCHES...
IL A JUSTE BAISSÉ LA TÊTE, EN SILENCE...
ET CE SILENCE...
... M'A FAIT INFINIMENT MAL...

* COCCINELLE DÉMÉNAGEMENT.
AH...
PAS LA PEINE D'ÉTEINDRE LA LUMIÈRE, PUNPUN.
YÛICHI VA PEUT-ÊTRE RENTRER CE SOIR...
TU SAIS...
... IL DÉTESTE QUAND LA LUMIÈRE EST ÉTEINTE DANS LA PIÈCE...


PARDON, PUNPUN...
ÇA T'EMBÊTE SI ON RESTE UN PEU COMME ÇA ?


C'EST UNE HISTOIRE UN PEU BIZARRE, MAIS...
... J'AI FAIT UNE PROMESSE À MA PETITE AMIE.
JE LUI AI DIT : "SI JAMAIS UN JOUR, JE TE FAIS DU MAL..."
"... CE JOUR-LÀ, PROMETS-MOI DE ME TUER"...
FINALEMENT...
... ELLE NE M'A PAS TUÉ...
ELLE...
... ELLE M'A PARDONNÉ...


JE CROIS QUE...
... C'EST ÇA LE PLUS DUR DANS CETTE HISTOIRE.
NOUS VIVIONS TOUS LES QUATRE AVEC MA COPINE, MA SŒUR ET SON FILS.
J'AI FINI PAR COM-PRENDRE...
... QUE J'AIMAIS VIVRE DANS CETTE MAISON !!
JE ME DÉTESTE...
... PARCE QUE TOUT LE MONDE EST TROP GENTIL...

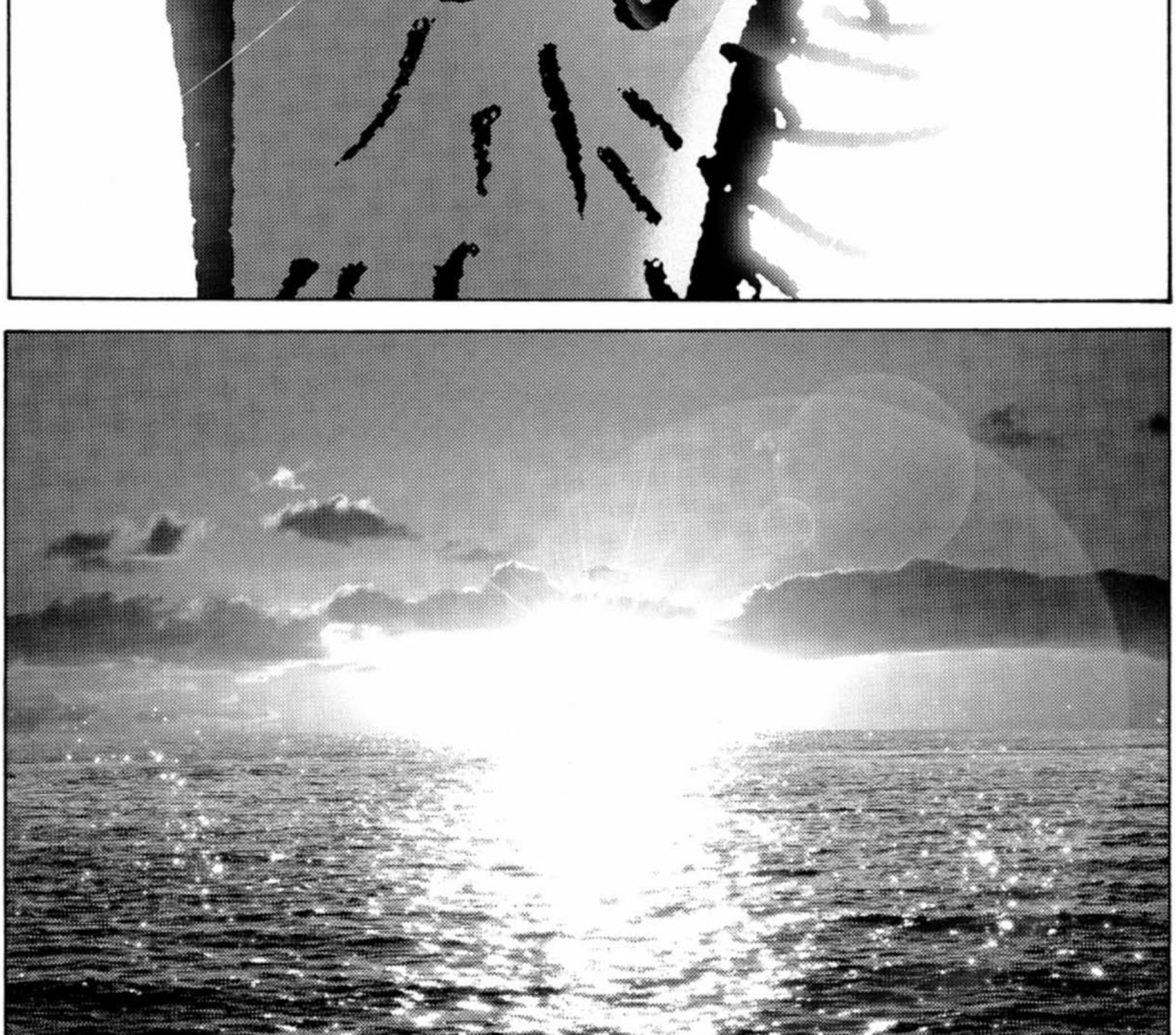

AH, ÇA... MONSIEUR...
JE VAIS VOUS DIRE, MOI, AUTREFOIS, J'ÉTAIS UN YAKUZA...
J'AI FAIT DES CHOSES 100 FOIS PLUS TERRIBLES QUE VOUS.
SI JE N'AVAIS PAS ÉTÉ MARIÉ AVEC MA FEMME...
... JE SERAIS MORT COMME UN CHIEN DEPUIS LONGTEMPS.
ALORS, ÉVIDEMMENT, J'AI CAUSÉ PLEIN D'ENNUIS À MON ÉPOUSE...
LA GENTILLESSE QUE LES GENS NOUS DONNENT...
ELLE NE M'A JAMAIS RIEN DIT, MAIS MOI, JE SAIS QUE C'EST ELLE LA FEMME DE MA VIE.
... ON PEUT LA RENDRE DOUCEMENT, EN PRENANT SON TEMPS.

D'ACCORD, MAIS...
... COMMENT ?
CE NE SONT PAS LES OCCASIONS QUI MANQUENT.
TENEZ, JE VOUS LAISSE MA CARTE.
Toshio Ikarugi Compagnie des taxis
CE N'EST PAS DANS CE TROU PERDU QUE VOUS TROUVEREZ UN TAXI.
MAIS...
... JE...
... NON...
ALLEZ, JE N'AI RIEN D'AUTRE À FAIRE.
JE PEUX VENIR VOUS CHERCHER QUAND VOUS LE VOULEZ.
RESTER ICI À REGARDER LA MER NE VOUS SERVIRA QU'À ATTRAPER FROID.


VOUS ÊTES DE CEUX QUI FINISSENT PAR RENTRER.
JE ME TROMPE ?
IL Y A QUELQU'UN QUI VOUS ATTEND.
JE NE SUIS QU'UN IDIOT, JE NE COMPRENDS PAS GRAND-CHOSE, MAIS...
... J'AI SOUVENT PENSÉ QUE LES HOMMES QUI AVAIENT COMMIS UN CRIME N'AVAIENT PAS BESOIN D'UNE PUNITION...
QU'ILS CONNAISSENT LA DOULEUR DU PARDON EST PEUT-ÊTRE BIEN PLUS IMPORTANT.
LE MOIS DERNIER...
... MA FEMME EST MORTE.
JE N'AI QU'UN SEUL REGRET.


AVANT QU'ELLE NE MEURE...
... J'AURAIS VOULU LUI DIRE MERCI.
POUR VOUS, EST-CE SI DIFFÉRENT ?
NE VOUS RESTE-T-IL PAS QUELQUE CHOSE À FAIRE ?





FINALEMENT...
... LE JOUR S'EST LEVÉ...
... ET L'ONCLE YÛICHI N'EST PAS RENTRÉ.

UNE FOIS DANS MA VIE...
... J'AIMERAIS ME SENTIR DÉSIRÉE PAR DES HOMMES FORTS ET VIRILS COMME EUX.
AH BON ?
SANS LES MEUBLES, ON RÉALISE QUE CETTE MAISON EST QUAND MÊME ASSEZ GRANDE.
SI ON PRENAIT UNE PHOTO TOUS LES TROIS ENSUITE SUR LE PAS DE LA PORTE ?


NON MERCI ! SANS MOI !
LES REGRETS, SANS MOI !!
PUNPUN AVAIT ESSAYÉ DE SE REMÉMORER TOUT CE QUI S'ÉTAIT PASSÉ...
... DEPUIS LE JOUR OÙ IL AVAIT EMMÉNAGÉ DANS CETTE MAISON.
MADAME !!
NOUS AVONS FINI DE TOUT CHARGER. J'AURAIS BESOIN DE VOTRE SIGNATURE !!


LE SOIR OÙ IL ÉTAIT ALLÉ VOIR UN MATCH DE BASE-BALL AVEC SON PÈRE...
... LE MATIN OÙ SA MÈRE ÉNERVÉE À CAUSE D'UNE RAGE DE DENTS AVAIT CASSÉ LA VITRE...
... LE JOUR PASSÉ DANS L'AFFOLEMENT PARCE QUE SON ONCLE YŪICHI AVAIT ATTRAPÉ LA VARICELLE...
... CE COUCHER DE SOLEIL AU MOMENT OÙ MIDORI NE POUVAIT PLUS S'ARRÊTER DE PLEURER APRÈS AVOIR REGARDÉ UN FEUILLETON À LA TÉLÉ...
PFF...
オおおおおおおお!!
OOOOOOOH
LES DÉMÉNAGEMENTS, C'EST VRAIMENT PAS DRÔLE !!
TOUT ÇA LUI PARAISSAIT...
... SI PROCHE...
... ET SI LOIN EN MÊME TEMPS...
"VOILÀ COMMENT ON A VÉCU ICI, SANS TROP RÉFLÉCHIR"...
C'EST CE QUE SE DIT PUNPUN.


BON…
… MOI, J'ACCOMPAGNE LES DÉMÉNAGEURS JUSQU'À NOTRE NOUVEAU DOMICILE.
MIDORI ! PUNPUN ! JE VOUS CHARGE D'ALLER JETER TOUTES LES POUBELLES.
PUNPUN-MAMA…
QUOI ENCORE ?
ÇA VOUS EMBÊTE…
… SI JE VOUS APPELLE DE TEMPS EN TEMPS ?
BON, FINALEMENT…
… PRENONS-LA QUAND MÊME…
… CETTE PHOTO.


CE N'EST PAS L'HEURE POUR FAIRE ÇA, MAIS TANT PIS...





* DÉVELOPPEMENT DE PHOTOS.




AH...
HEIN...?
MAIS...
YÛ...
YÛICHI !!
SEIYO
24

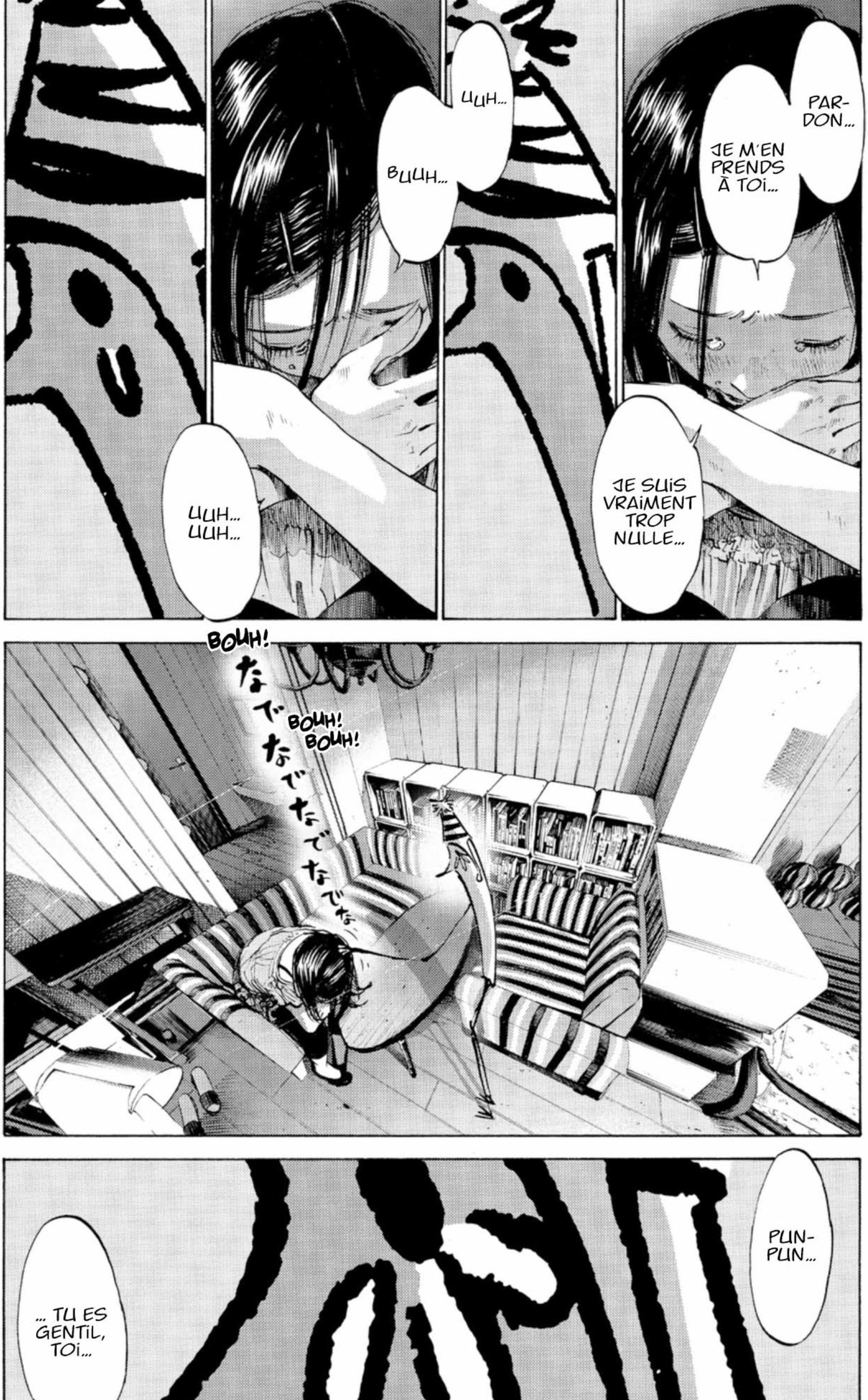

24
SEIYO
AH...
JE SUIS DÉSOLÉE...
JE VOUS AI PRIS POUR QUELQU'UN D'AUTRE...
Je prédis l'avenir !!
Toshiki


IL SERA BIENTÔT...
Je prédis l'avenir !! Toshiki
... L'HEURE !!
JE...
ÇA VA ALLER...
JE SUIS UN PEU FATIGUÉE D'AVOIR BEAUCOUP MARCHÉ...

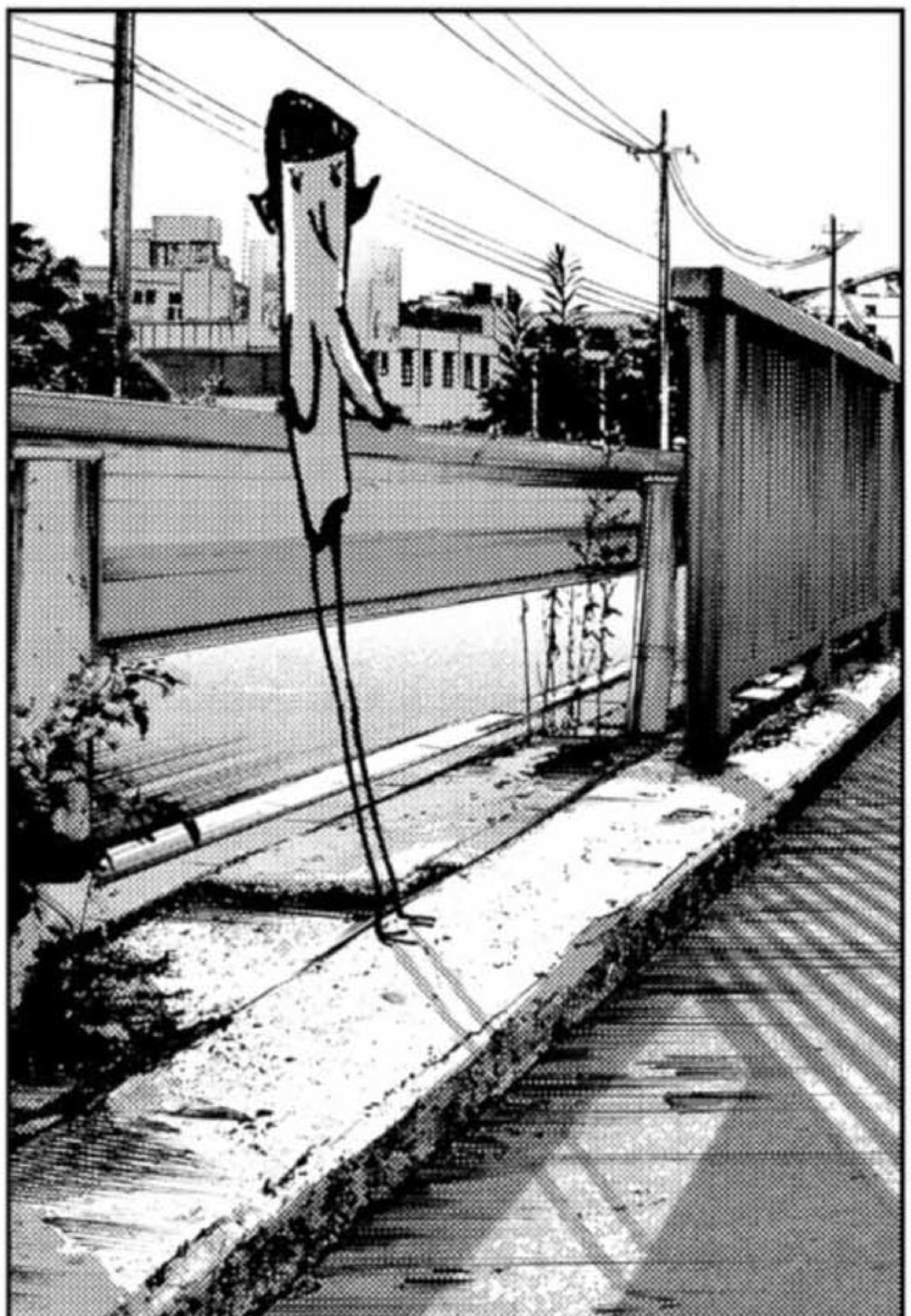

EN PRÉPARATION
EN PRÉPARATION
C'EST BIZARRE...
... JE N'ARRIVE PAS...
... À TROUVER L'ENVIE DE BOUGER...


Tiens, au fait, l'autre jour, quand tu mangeais un gâteau ici...
... deux personnes sont entrées dans le café...
Eh bien, elles travaillent pour un magazine...
... et dans le prochain numéro, elles parleront de mon café.
Pourtant, ça ne me fait ni chaud ni froid...
D'ordinaire, j'aurais sauté au plafond...
Punpun... ne tire pas une tronche pareille, toi non plus...
L'humeur des autres déteint trop facilement sur toi, tu sais...
Souris...
Souris !! Allez !!


TU N'ES PAS DOUÉ...
PFF...
J'EN AI MARRE...


PAR-DON...
JE M'EN PRENDS À TOI...
JE SUIS VRAIMENT TROP NULLE...
UUH...
BUUH...
UUH... UUH...
BOUH!
BOUH! BOUH!
PUN-PUN...
... TU ES GENTIL, TOI...


ViENS...
APPRO-
CHE...





Chapitre 50


EN PRÉPARATION
YÛICHI...
... A EU UNE AVENTURE AVEC UNE FEMME QUI SORT DE JE NE SAIS OÙ...
EN PRÉPARATION
ÇA LUI A COÛTÉ 2 MILLIONS DE YENS... QUEL IMBÉCILE...


IL PEUT RACONTER TOUT CE QU'IL VEUT...
... FINALEMENT, CE N'EST QU'UN COUREUR COMME LES AUTRES.
JE LE SAVAIS, ET...
... JE M'ÉTAIS PRÉPARÉE À LUI PARDONNER UNE FOIS SI ÇA ARRIVAIT...
... MAIS...
... IL A ENCORE PRIS LA FUITE.
IL N'A PAS RETENU LA LEÇON...
JE NE SUIS PAS PARVENUE À LE FAIRE CHANGER...
C'EST ÇA QUI ME REND LE PLUS TRISTE...
... ENFIN, JE CROIS...


À MOINS QUE...
... DE RAGE...
... JE N'AIE EN FAIT CHERCHÉ LE MEILLEUR MOYEN DE LE FAIRE SOUFFRIR...
SI ÇA SE TROUVE, EN CE MOMENT...
... IL CHERCHE LUI-MÊME COMMENT SOUFFRIR ENCORE PLUS.
PAR-DON...
JE DIS N'IMPORTE QUOI...
Hi ! Hi !
JE COMMENCE À ÊTRE COMPLÈ-TEMENT PAUMÉE, MOI...
JE NE ME COMPRENDS MÊME PAS MOI-MÊME...
... POUR-TANT...
... J'AVAIS L'IMPRESSION QUE J'ÉTAIS CAPABLE DE M'ENTENDRE PARFAITEMENT AVEC QUELQU'UN...

DIS, PUNPUN...
... QUELLE EST LA CHOSE LA PLUS IMPORTANTE DANS LA VIE ?
CELLE À QUOI ON PEUT CROIRE SANS RESTRICTION ?
SI JAMAIS ON LA PERD DE VUE...
... ON FINIT PROBABLEMENT PAR NE PLUS SE VOIR SOI-MÊME...
J'AI ENFIN COMPRIS...
... QUE LA RÉALISATION DE MON RÊVE N'ÉTAIT QU'UNE ÉTAPE.
PARCE QUE MOI, LA VIE À QUATRE...
... J'AI VRAIMENT BEAUCOUP AIMÉ ÇA.

PUN-PUN...
... IL FAUDRA QUE TU SOIS GENTIL AVEC TA MÈRE, D'ACCORD ?
ELLE NE L'AVOUERA JAMAIS, MAIS...
... ELLE SUPPORTE MAL LA SOLITUDE...
TOI, PUNPUN, JE SUPPOSE QUE TU VAS VITE DEVENIR UN ADULTE, NON...?
TU SAIS, JE SUIS QUAND MÊME INQUIÈTE POUR TOI...
PAR-DON...
JE PEUX...?
JUSTE UN PEU...


TU NE VEUX PAS...?


S'IL TE PLAÎT... PAS LONG-TEMPS...
RESTE COMME ÇA...







AAH...

HUM...


AAH...

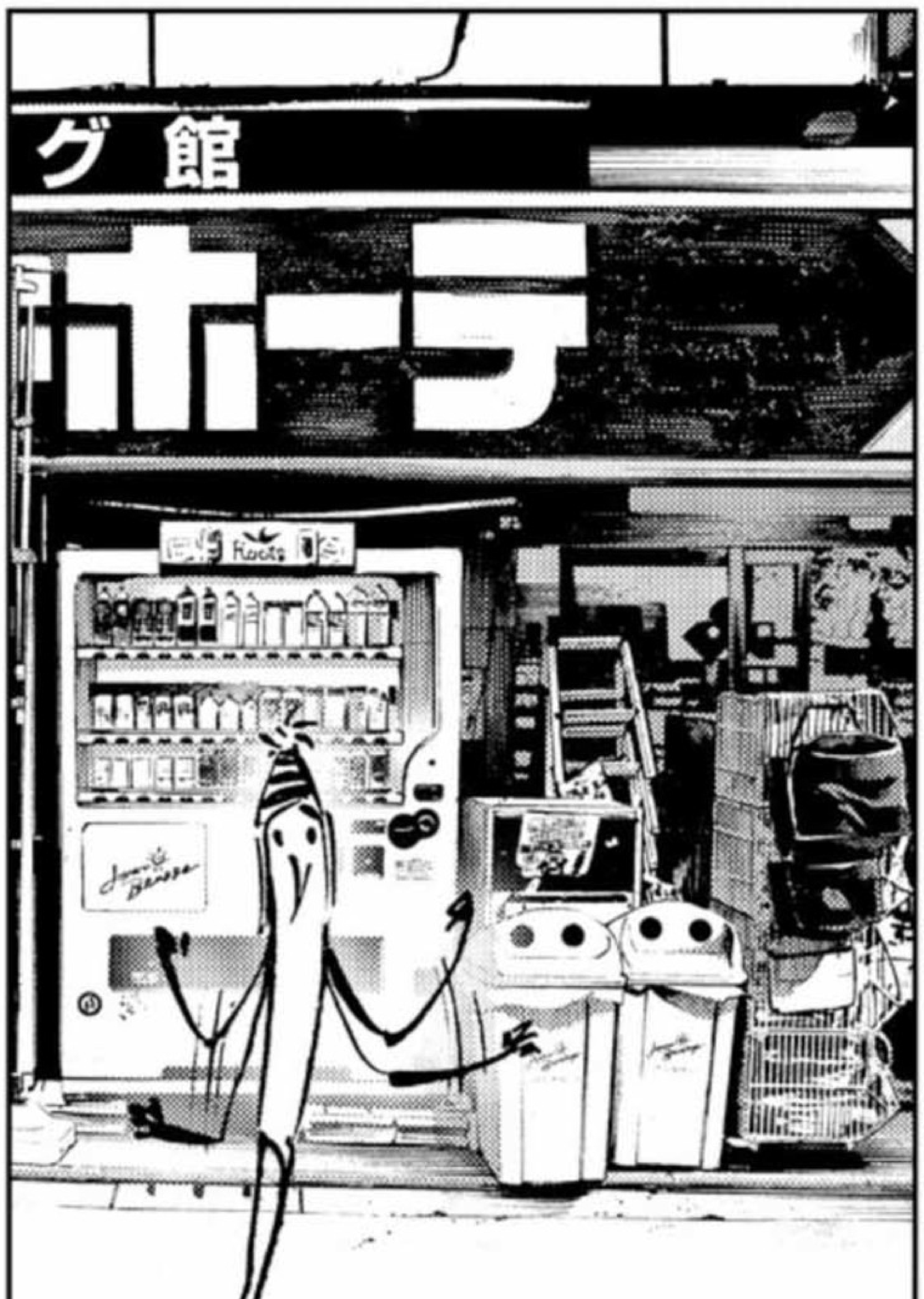


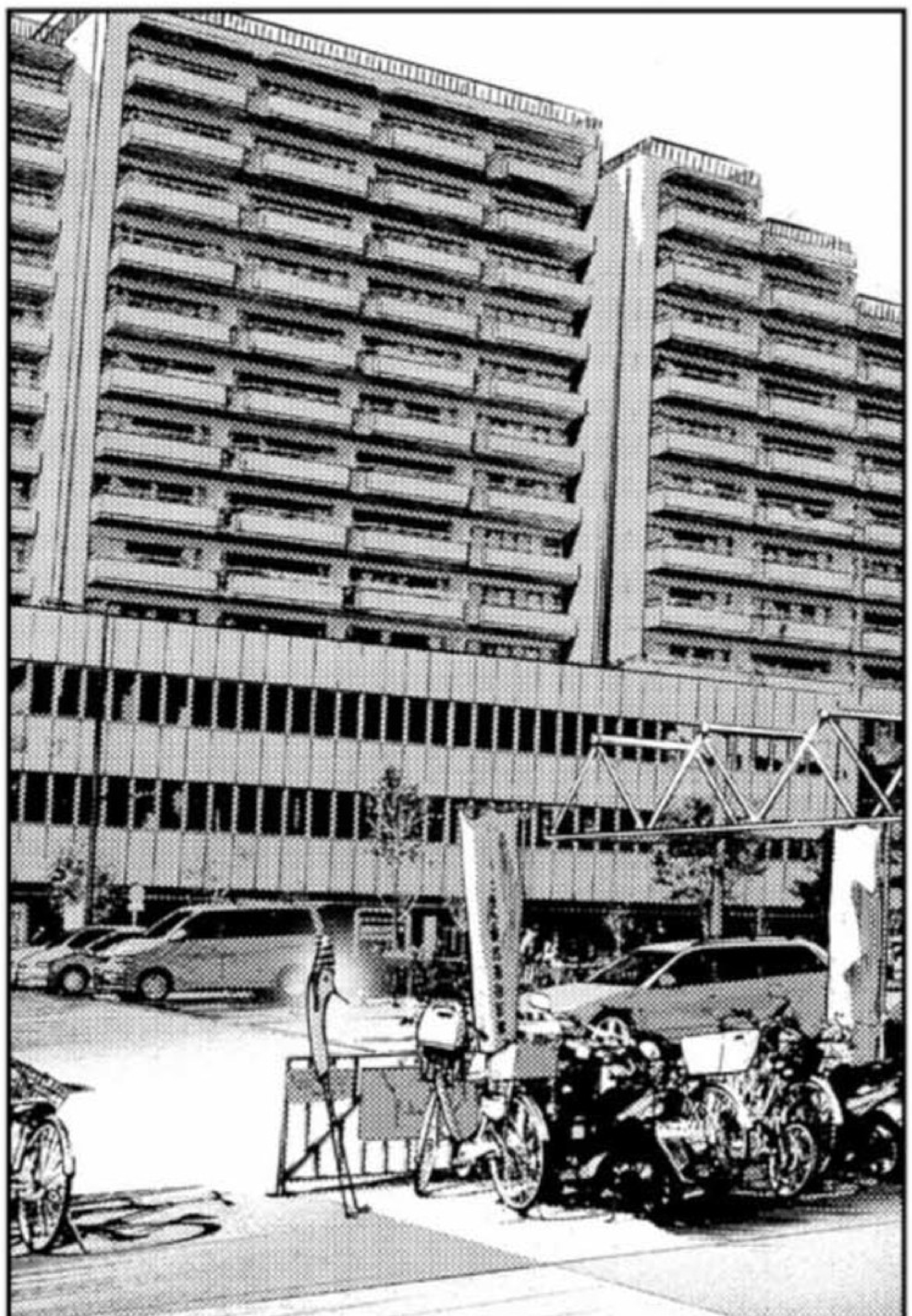

処方せん
健康相談


C'EST...
... C'EST MON CADEAU POUR TON PASSAGE AU LYCÉE...
TU T'EN VAS ?
PUNPUN...

JE T'AIME BEAUCOUP...
À BIENTÔT...
D'ACCORD ?


PUNPUN REFERMA LA PORTE SANS RIEN DIRE.
EN PRÉPARATION
C'ÉTAIT COMME SI EN LAISSANT ÉCHAPPER UN MOT...
... PLEIN DE CHOSES PRÉCIEUSES SE SERAIENT ENVOLÉES.
ALORS PUNPUN N'EN RAJOUTA PAS, IL NE DIT RIEN.


グ館
ホーテ


Chapitre 51



À CET INSTANT PRÉCIS...
... PUNPUN EUT L'IMPRESSION QU'IL PERÇAIT L'ULTIME SECRET DE L'HUMANITÉ.
ÇA FAIT "ZIIIIP ! ZIIIP !", PUIS "GYUUUN !", ET "FAAAH !" !!
ET ENCORE "ZAAAM !" ET "CLANG ! CLANG !" !!

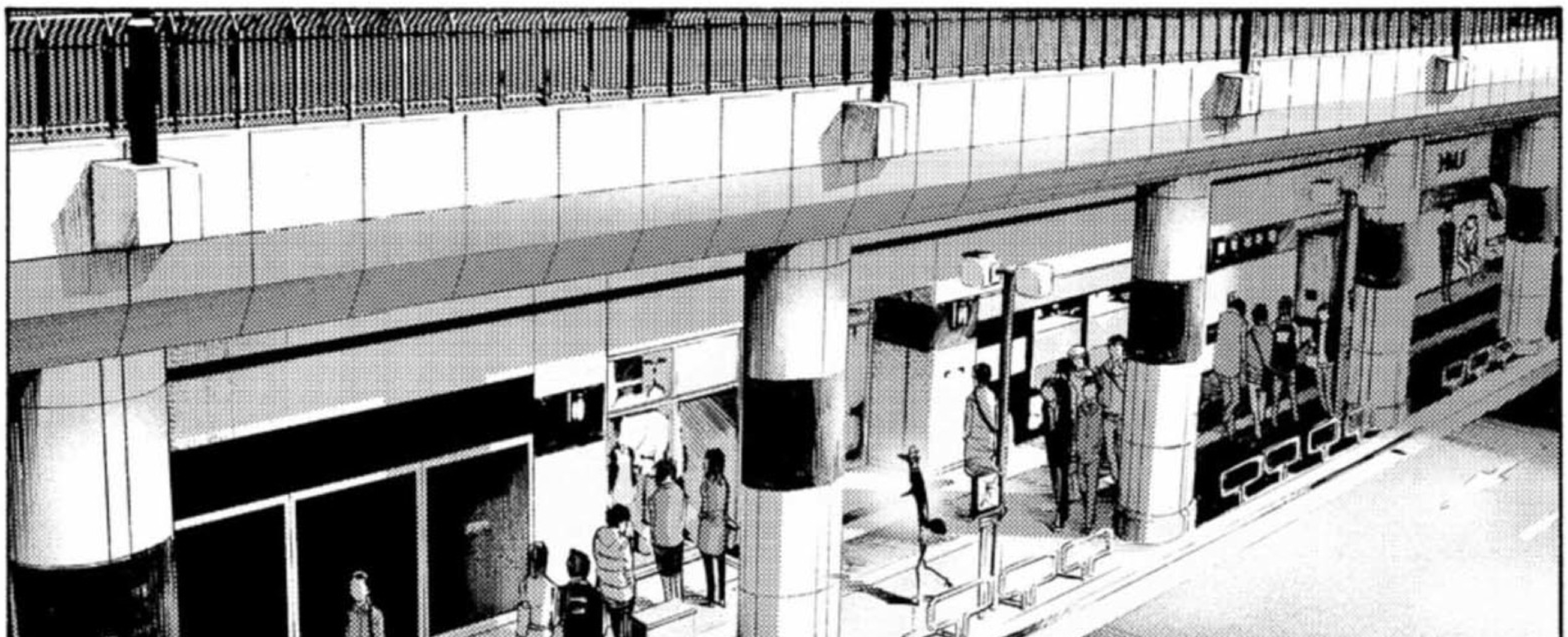

Pour Punpun
Je me suis creusé la tête
et finalement, je pense
que ce sont ces lunettes-
là qui t'iront le mieux.
Continue à bie ailler
au lycée ! Et e voir
de temps en aussi !
090- Midori
ET SANS RÉELLE SURPRISE, COMME LE CIEL APRÈS LE PASSAGE D'UN TYPHON…
… LA TÊTE DE PUNPUN ÉTAIT COMPLÈTEMENT VIDE.





TANDIS QUE LE SOLEIL TEIGNAIT DE ROUGE LE CIEL...

... PUNPUN PESTA CONTRE LUI EN PENSANT QUE CET ASTRE ÉTAIT UN BEL ENFOIRÉ D'ÉGOÏSTE.



TANDIS QUE LE SOLEIL LE POUSSAIT DANS LE DOS DE FAÇON IRRESPONSABLE...

... PUNPUN VOYAIT SON OMBRE GRANDIR SANS CESSE, JUSQU'À NE PLUS SAVOIR OÙ ALLER...

ELLE FLOTTAIT, INLASSABLEMENT.



"QUE FAIS-TU LÀ ?"...

PUNPUN L'INTERROGEA.



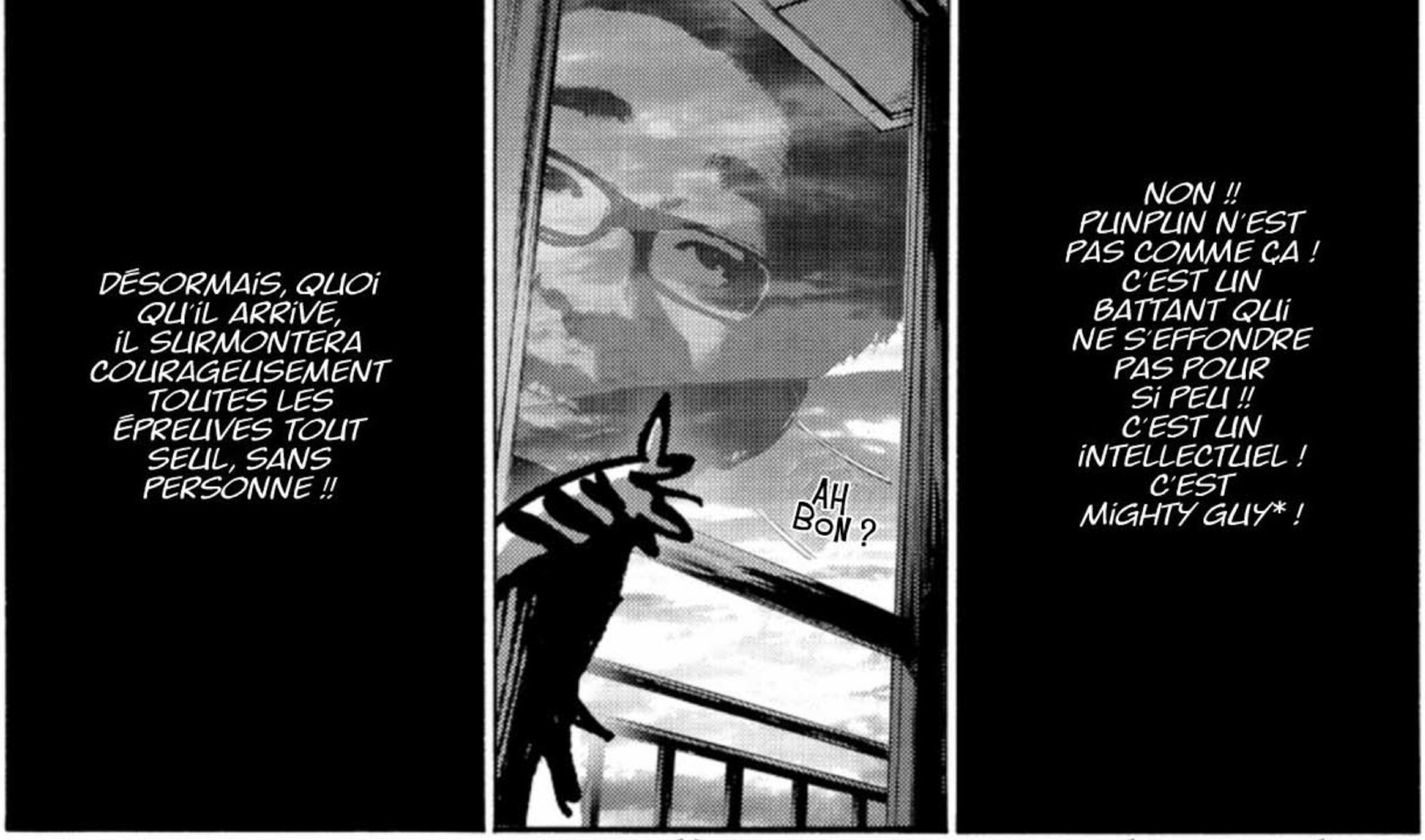
SA QUESTION RESTA EN SUSPENS...

... ET PUNPUN COMMENÇA À AVOIR UN PINCEMENT AU COEUR.


803 ONODERA
Je suis chez des amis. Je serai de retour demain matin.
Maman


"SI ON Y ALLAIT MAINTENANT ?"
"À KAGOSHIMA !!"
てんとう虫引越しセンター
PUNPUN SE DEMANDAIT CE QU'IL FAISAIT ICI... ET IL NE LE SAVAIT PLUS TRÈS BIEN.
IL SE MIT À PENSER QU'IL DEVRAIT PEUT-ÊTRE SE TROUVER AILLEURS... PAS ICI, DANS CET ENDROIT NUL ET SANS INTÉRÊT...
... MAIS QUELQUE PART, LOIN D'ICI.


SALUT!!
てんとう虫引越しセンター
PEUT-ÊTRE MÊME...
...DANS L'AU-DELÀ.
SALUT!! SALUT!!
IL SE DIT QUE ÇA...
...ÇA NE DEVAIT VRAIMENT PAS ÊTRE COMPLIQUÉ.
THAT'S RIGHT!!



* SURNOM DONNÉ À AKIRA KOBAYASHI, STAR JAPONAISE DU CINÉMA DANS LES ANNÉES 60-70.

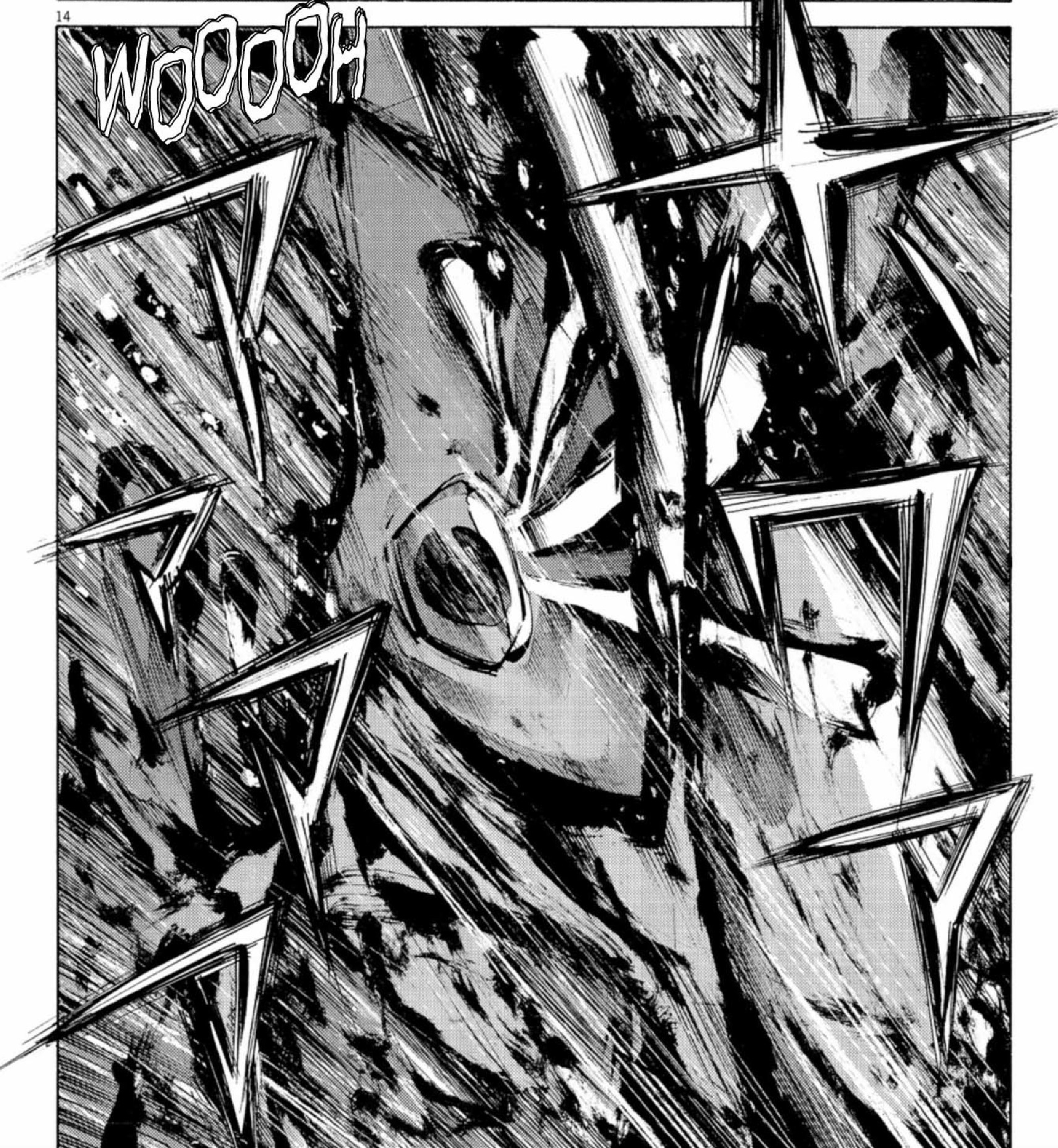








14







* HÔTEL DOLPHIN KICK / LOVE HOTEL / CHAMBRES ET TARIFS.




TU SAIS, MOI, ÇA Y EST, J'AI LA QUARANTAINE !!
JE VOIS LE TRUC APPROCHER À GRANDS PAS : LA VIEILLESSE !
DIS...
... TU NE VEUX PAS AU MOINS TE RHABILLER ?
AVEC LA VENTE DE LA MAISON, IL ME RESTE ENCORE UN PEU D'ARGENT, MAIS JE NE VAIS PAS POUVOIR M'AMUSER LONGTEMPS AVEC ÇA.
ET ENTRE NOUS, JE N'AI VRAIMENT PAS ENVIE DE ME SATISFAIRE DE CETTE VIE MERDIQUE !!
BEN QUOI ? TU EN FAIS UNE TÊTE !
ATTENDS UN PEU... NON !!
TU AS PENSÉ QUE J'ALLAIS TE DIRE : "QUITTE TA FEMME POUR MOI !"
TU ME PRENDS POUR UNE DE CES ÉCERVELÉES QU'ON TROUVE N'IMPORTE OÙ ?!


NON, BIEN SÛR !!
JE SAIS PARFAITEMENT QUE TOI, TU ES DIFFÉRENTE DES AUTRES !!
MOI, C'EST ÇA QUE J'AIME CHEZ TOI... CETTE FORCE DE CARACTÈRE ...
... QUI FAIT QUE MÊME SEULE, TU T'EN SORTI-RAIS...
お食事処
飲み放題
団体予約可
パチンコ
ゲーム
CD・ビデオ・DVD
レンタルショップ
1 week
7泊8日
古書
カラオケ
ダンス教室
スタジオ
貸ホール
マンガ喫茶
ÇA SUFFIT...
JE RENTRE CHEZ MOI.
17


AAAAAAH !!
LA TERRE PEUT EXPLOSER DEMAIN, J'EN AI RIEN À FAIRE !!


SHAT
シャカ
シャカ
SHAT
SHAT
シャカ
シャカ
SHAT

18


SHAT
シャカ
SHAT
シャカ
SHAT
シャカ
SHAT
シャカ





Chapitre 52


L'ENNUI.
IL FAIT TELLEMENT BEAU AUJOURD'HUI...
... QUE JE ME POSE ENCORE PLUS DE QUESTIONS INUTILES QUE D'HABITUDE.


L'HOMME EST LIBRE.
CERTES, IL NE PEUT PAS VOLER DANS LE CIEL, MAIS...
... IL RESTE CAPABLE DE FAIRE PRESQUE TOUT CE QU'IL IMAGINE.
IL PEUT DORMIR QUAND IL A SOMMEIL.
DANS LA VIE, ON EST LIBRE DE COMMENCER DES CHOSES, LIBRE D'EN ARRÊTER D'AUTRES.
SI ON NE FAIT RIEN, C'EST JUSTE PARCE QU'ON EST GÊNÉ PAR NOTRE CONSCIENCE, PAR DES RÈGLES, PAR NOTRE QUOTIDIEN, PAR LES MENTALITÉS.


COURIR NU EN PLEINE VILLE...
... ARNAQUER DES PERSONNES ÂGÉES...
... TUER DES GENS...
SI ON FAIT ABSTRACTION DES QUESTIONS DE LOGIQUE, ON EST CAPABLE DE TOUT.
C'EST POUR ÇA QU'ON NOUS BOURRE LE CRÂNE AVEC LA MORALE, L'HARMONIE, QUAND ON EST GOSSE.
POURTANT, ON A L'IMPRESSION QUE LE MONDE EST UN ENSEMBLE DE PERSONNES QUI SE BATTENT, SE VOLENT ET SE TROMPENT RESPECTIVEMENT.
SI LES GENS SOUFFRENT, C'EST À CAUSE DE CE CHAOS.
TIENS, PAR EXEMPLE, EN CE MOMENT, LE BONHEUR ET LE MALHEUR SONT NÉGOCIÉS À TOUTE VITESSE COMME DES ACTIONS À LA BOURSE.
COMMENT FAIRE POUR QUE TOUT LE MONDE VIVE HEUREUX ?


J'EN SAIS RIEN, MOI. SI LA RÉPONSE ÉTAIT À LA PORTÉE DU CERVEAU D'UN ENFANT, ÇA FAIT BIEN LONGTEMPS QU'IL N'Y AURAIT PLUS DE GUERRE NULLE PART.
CELA DIT, JE N'AIME PAS NON PLUS REJETER TOUTE LA RESPONSABILITÉ SUR LA SOCIÉTÉ OU LA POLITIQUE.
APRÈS TOUT, LES HOMMES POLITIQUES NE SONT QU'UNE BANDE DE VIEUX PANTINS MANIPULÉS PAR L'OPINION PUBLIQUE.
LE MONDE N'EST-IL PAS L'ILLUSTRATION DE CE QUE SONT VRAIMENT LES HOMMES AU FOND D'EUX-MÊMES ?
IL EST DONC PROBABLEMENT IMPOSSIBLE QUE TOUT LE MONDE VIVE HEUREUX.
SURTOUT, LA NOTION DE BONHEUR, C'EST TRÈS RELATIF.
C'EST AVANT TOUT LE SOUHAIT DES HOMMES.
LE MAL AUSSI EST UNE NOTION RELATIVE.
POUR PROTÉGER SES ENFANTS, UNE MÈRE PEUT SE TRANSFORMER EN VÉRITABLE MONSTRE...
... ET ÇA NE NOUS EMPÊCHE PAS DE GLORIFIER SES ACTES.
PAR AMOUR POUR QUELQU'UN OU POUR PROTÉGER SA PATRIE, ON PEUT FAIRE LA GUERRE.
ÇA REVIENT AU MÊME.


MÊME CEUX QUI JOUENT LES SAINTS ONT UNE PART SOMBRE EN EUX.
LE PLUS DRÔLE, C'EST QUE LA PLUPART D'ENTRE EUX NE LE SAVENT PAS.
POURQUOI DONC ?
ILS SONT TRÈS DOUÉS POUR TROUVER DES PRÉTEXTES ET REJETER LA FAUTE SUR LES AUTRES...
... MAIS ILS SONT INCAPABLES DE SE DIRE QUE LE PROBLÈME QU'ILS ONT, C'EST EUX QUI L'ONT CRÉÉ.


POURQUOI JE PENSE À TOUT ÇA, MOI ?
RÉFLÉCHIR AINSI SEUL DANS MON COIN NE FERA PAS CHANGER LE MONDE D'UN POUCE. ALORS, QU'EST-CE J'AI ENVIE DE FAIRE ? JE VEUX DIRE MOI, PERSONNELLEMENT.
DEVINE QUI C'EST !
RIEN. JE NE VEUX JUSTEMENT RIEN FAIRE.
DANS LA MESURE OÙ L'ON NE M'IMPOSE RIEN, JE N'AI ENVIE DE CRÉER DES PROBLÈMES À PERSONNE.


RÉSULTAT, JE SUIS UN PARESSEUX COMME LES AUTRES.
JE NE VAIS PAS À L'ÉCOLE, JE NE TRAVAILLE PAS, JE PASSE MON TEMPS À FLÂNER.
ON NOUS RABÂCHE QU'ON EST DES HOMMES LIBRES... EN FAIT, JE PASSE SURTOUT POUR UN TYPE LOUCHE DE PLUS EN VILLE...
CONCLUSION : RIEN NE CHANGE.
AU FOND, CE QUE JE CHERCHE À DIRE, C'EST...


MOi...
... J'Ai UNE FiCHUE ENVIE D'AVOIR DE L'ARGENT !!
ON DIT BIEN QUE LA FIN JUSTIFIE LES MOYENS, NON ?
MOi, C'EST DE FAIM QUE JE MEURS, ET DU COUP, ÇA ME FAIT RÉFLÉCHIR À UN TAS DE TRUCS NAZES.
SHIMIZU...
... TU AS DU FRIC SUR TOI ?
PAS VRAIMENT.
AH...
MAIS QU'EST-CE QUE TU FAIS LÀ EN PLEINE SEMAINE ?


AUJOURD'HUI, IL Y AVAIT LES CONTRÔLES DE CONNAISSANCES DU PREMIER TRIMESTRE...
QUOI ? DÉJÀ ? AU FAIT, ÇA MARCHE LE COLLÈGE POUR TOI ?
PEU PROBABLE...
... PUISQUE TU ES TOUJOURS FOURRÉ CHEZ MOI.
SEKI...
... TON PÈRE EST RENTRÉ ?
NON. ET JE N'AI PAS L'IMPRESSION QUE ÇA VA CHANGER.
CETTE FOIS, IL FAUT QUE MA TECHNIQUE POUR GAGNER DE L'ARGENT MARCHE PARCE QUE LA MAISON VA BIENTÔT ÊTRE SAISIE PAR LE TRIBUNAL...
ON VA TOUS SE RETROUVER DEHORS, TOTALEMENT SDF !
...
ON Y VA ?
ON TROUVERA PEUT-ÊTRE UN PORTEFEUILLE TOMBÉ D'UNE POCHE...


SHI-MIZU...
SEKi, TU N'AS PAS TROP CHAUD AVEC CE MANTEAU ?
HOMME À TOUT FAiRE
Demandez tout ce que vous voulez !
- Déménagement, dératisation
- Ménage complet, jardinage
- Peinture, enlèvement d'objets encombrants
Devis gratuit
Tel : 090 -060 632
TU AURAiS DE QUOi ÉCRiRE ?



AH...
... MAIS...
HOMME À TOUT FAIRE
- Déménagement, dératisation
- Ménage complet, jardinage
GRIT GRIT
EFFACE ÇA !!
C'EST MON NUMÉRO DE TÉLÉPHONE !!
OH, LA FERME.
JE N'AI PAS LE CHOIX, JE N'AI PLUS DE TÉLÉPHONE, MOI.
SEKI ! FAISONS PLUTÔT UN BOULOT ORDINAIRE !!
UN TRUC COMME TON PÈRE QUI FAISAIT DES PLATEAUX-REPAS CHEZ LUI POUR LES VENDRE !!
IMBÉCILE ! IL FAUT DES AUTORISATIONS, DES PERMIS POUR FAIRE ÇA.
ET PUIS, TU ME VOIS ME SERVIR D'UNE BATTERIE DE CUISINE PROFES-SIONNELLE ?
DITES...
... LES JEUNES...


... VOUS NE SERIEZ PAS DU GENRE...
... À AVOIR BESOIN D'ARGENT ?
SI, POURQUOI ?
J'AI DU TRAVAIL POUR VOUS...
... SI VOUS VOULEZ.
JE SUIS EMBÊTÉ PARCE QUE JE GÈRE DES APPARTEMENTS...
... ET J'EN AI QUI SONT TRÈS SALES.

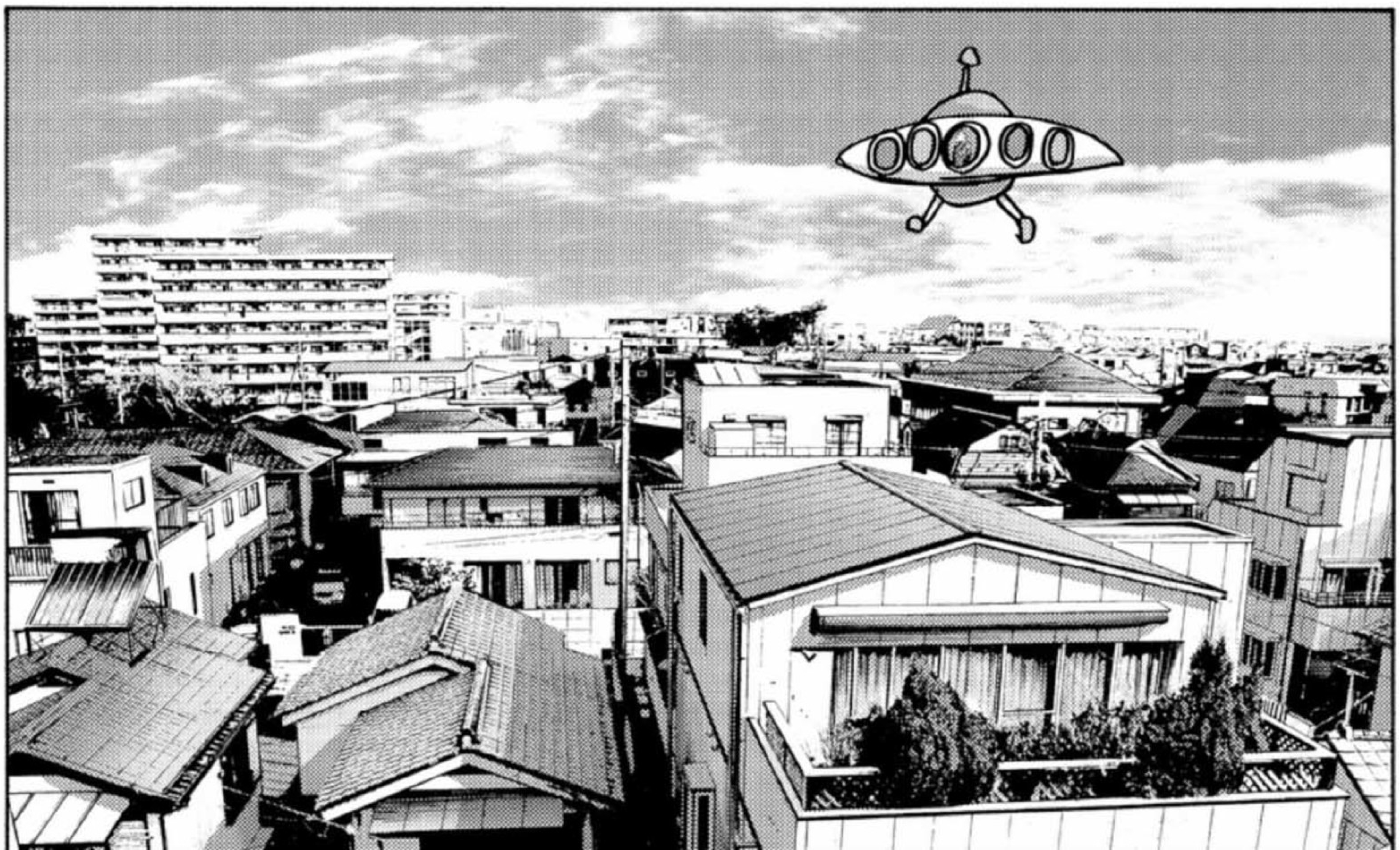

DU MÉNAGE ?
NOUS, C'EST QUAND VOUS VOULEZ.
VRAI-MENT ?
LES PROS COÛTENT TROP CHERS...
... ET FAIRE ÇA TOUT SEUL, ÇA VA ME DÉPRIMER...
PILOPILO
ピロ ピロ
PILOPILO BRRR
ピロリロ プー
C'EST TON TÉLÉPHONE QUI SONNE, NON ?
POURQUOI TU NE RÉPONDS PAS ?
ALLÔ ?


AH... OUI...
EXACTEMENT.
J'ACCEPTE PRESQUE TOUTES LES DEMANDES.
AUJOURD'HUI ? OUI, D'ACCORD.
JE VOUS PROPOSE QU'ON EN DISCUTE DE VIVE VOIX. DITES-MOI OÙ...
OUI... AH... O.K., JE VOIS.
BON, JE T'EMPRUNTE TON TÉLÉPHONE.
HEIN ?
OH, ÇA VA ! DU MÉNAGE, TU PEUX FAIRE ÇA TOUT SEUL, NON ?
RENDEZ-VOUS AU PARC HABITUEL UNE FOIS QU'ON A TERMINÉ NOS TÂCHES RESPECTIVES.
IL VA ÊTRE TEMPS POUR TOI DE TE DÉBROUILLER TOUT SEUL !!



* SHISHIDO IMMEUBLES / LE COMPAGNON DE VOTRE QUARTIER.






RESTAURANT
南風が吹いた
JE VEUX ME VENGER.
VOILÀ DÉJÀ POUR TES FRAIS ET POUR LE DÉRANGEMENT D'AUJOURD'HUI.
DANS L'ENVELOPPE, TU TROUVERAS LE DÉTAIL DE SES HABITUDES EN SEMAINE.
TU DEVRAIS LE RETROUVER SANS DIFFICULTÉ.
BANQUE IMAYA

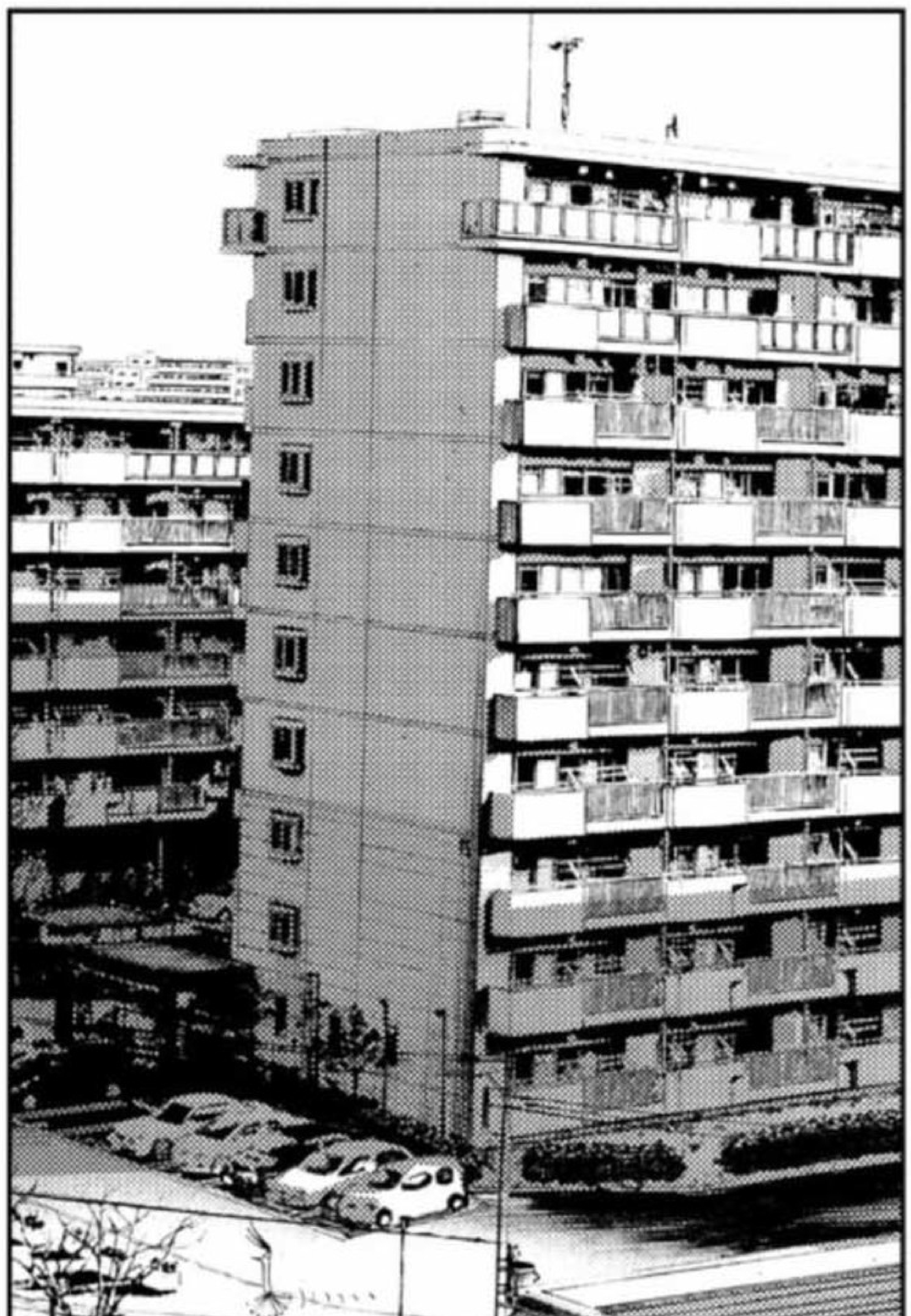

BON...
... "SE VENGER", C'EST VASTE COMME SOUHAIT...
TOUT D'ABORD, ON PEUT LE FRAPPER FORT PAR-DERRIÈRE...
... OU BIEN LUI SOUTIRER DE L'ARGENT PAR CHANTAGE...
... MAIS ON PEUT ALLER AUSSI JUSQU'À LE FAIRE TOMBER DU HAUT D'UN TOIT...
JE N'Y AI PAS ENCORE RÉFLÉCHI CONCRÈTEMENT...
... MAIS AUTANT QUE POSSIBLE...
... J'AIMERAIS QUE CE SOIT IRRÉVERSIBLE...
... QUE SA VIE SOIT À JAMAIS GÂCHÉE.
JUSTE PAR CURIOSITÉ...
... VOUS N'ÊTES PAS OBLIGÉE DE ME RÉPONDRE, MAIS...
... QUEL LIEN AVEZ-VOUS AVEC LUI ?


C'EST UN DE MES ANCIENS COLLÈGUES DE TRAVAIL…
… ET MON EX-PETIT AMI.
NOUS ÉTIONS FIANCÉS, LA DATE DU MARIAGE ÉTAIT FIXÉE…
… MAIS SIX MOIS AVANT LA CÉRÉMONIE, IL A ROMPU LES FIANÇAILLES ET IL M'A DIT QUE C'ÉTAIT FINI ENTRE NOUS.
JE ME CONSIDÉRAIS COMME COMPÉTENTE DANS MON TRAVAIL…
… MAIS APRÈS AVOIR DÉMISSIONNÉ, JE N'AI PAS RETROUVÉ D'EMPLOI ET RIEN NE VA PLUS…
QUITTER SON TRAVAIL…
… À CAUSE D'UN CHAGRIN D'AMOUR, C'EST UN PEU LÉGER, NON ?


TOUT LE MONDE DANS LA BOîTE SAVAIT QU'IL AVAIT COUCHÉ AVEC UNE AUTRE FILLE DU DÉPARTEMENT...
TU CROIS QUE C'EST FACILE DE SUPPORTER ÇA ?
À L'HEURE QU'IL EST, IL DOIT ÊTRE EN TRAIN DE PRÉPARER SON MARIAGE QUELQUE PART, L'AIR DE RIEN...
TU SAIS...
... SI ON NE S'ÉTAIT PAS SÉPARÉS...
... ON SERAIT DEVANT L'AUTEL EN CE MOMENT. LE MARIAGE ÉTAIT PRÉVU POUR AUJOURD'HUI.
JE DEVRAIS AVOIR SUR MOI UNE BELLE ROBE DE MARIÉE...


C'EST DÉCIDÉ.
JE TE DONNERAI TOUT L'ARGENT QUE JE PEUX.
DE TOUTE FAÇON, JE N'AI PAS L'INTENTION DE VIVRE ENCORE TRÈS LONG-TEMPS.
JE VEUX...
...QUE TU LE TUES.





Chapitre 53


MADAME...
... VOUS ÊTES SÛRE ?
PARCE QUE MOI, JE VAIS LE FAIRE.
À L'HEURE DU DÉJEUNER, DANS UN RESTAURANT FAMILIAL, UNE JOLIE FILLE...
... M'A DEMANDÉ DE TUER QUELQU'UN.



AUCUNE CHANCE QUE JE RÉALISE CE QUE ÇA SIGNIFIE.
L'IDÉE QU'ELLE SE FICHAIT DE MA GUEULE M'A BIEN TRAVERSÉ L'ESPRIT, MAIS...
... JE ME SUIS DIT QUE LES FAITS DIVERS QU'ON NOUS MONTRAIT AUX INFOS ÉTAIENT DU MÊME ACABIT.
ÇA ARRIVE UN JOUR, COMME ÇA, POF !
IL N'Y A PAS VRAIMENT DE RAISON VALABLE.
ÇA ARRIVE, COMME ÇA, DANS LA CONTINUITÉ DES CHOSES.
ACTIVE


EN GROS...
... C'EST JUSTE UNE HISTOIRE DE DESTIN.
AH... IL EST VRAIMENT LÀ...
JE ME SUIS DIT QUE...
... MAIN-TENANT, J'ÉTAIS CAPABLE DE TOUT.
カラオケ
24


松野家
MATSUNOYA
JE VOIS LE GENRE.
EN TEMPS NORMAL, C'EST UN BON CITOYEN ORDINAIRE.
FONDAMENTALEMENT.


IL NE M'APPARAÎT PAS COMME UN TYPE PARTICULIÈREMENT MAUVAIS.
ET LA FILLE QUI M'A ENGAGÉ, EXCEPTION FAITE DE CETTE DEMANDE, EST COMME LUI.
DE TOUTE FAÇON, DANS NOTRE SOCIÉTÉ, PERSONNE NE VAUT MIEUX QUE LES AUTRES, NON ?
C'EST JUSTE QUE CHEZ CERTAINS D'ENTRE NOUS...
... L'ÉQUILIBRE EST BRISÉ.


4/17
第285回
定員500
自由席
コース
PLUS ON REGARDE LES AUTRES, PLUS ILS NOUS APPARAISSENT COMME D'ÉTRANGES PERSONNES.
ILS BOUGENT DANS TOUS LES SENS, COMME DES MARIONNETTES MANIPULÉES...
... AVANT DE S'ARRÊTER BRUTALEMENT.


C'EST ÉTRANGE.
JE SUIS AU BEAU MILIEU D'UN LIEU REMPLI DE PERSONNES...
... ET POURTANT, J'AI L'IMPRESSION QU'AUCUNE D'ENTRE ELLES N'EST RÉELLE...
TOUS CES GENS SONT VIDES, SANS EXCEPTION...
SAVENT-ILS SEULEMENT QUI ILS SONT VRAIMENT ?

MAIS ÇA VAUT AUSSI POUR MOI.
COMMENT POURRAIS-JE PROUVER QUE JE SUIS BIEN MOI-MÊME ?
ÇA ME RAPPELLE CE QUE DISAIT SHIMIZU QUAND ON ÉTAIT GOSSES.
“JE VOIS DIEU”.
LA NOTION D’UN ÊTRE TOUT-PUISSANT, C’EST UNE HISTOIRE À DORMIR DEBOUT POUR MOI, MAIS...
ALLÔ ? C’EST MOI...
JE SUIS DÉSOLÉ, JE VIENS JUSTE DE LOUPER LE TRAIN, ET...
QUOI ? TU ES DÉJÀ ARRIVÉE ? AH, PARDON !
ÉCOUTE, TU N’AS QU’À T’INSTALLER DANS UN CAFÉ EN ATTENDANT...


ON NE SAIT PAS QUI ON EST...
... ALORS ON S'INVENTE UN DIEU, À QUI L'ON CONFIE NOS PEURS ET NOS RESPONSABILITÉS...
... POUR S'EFFORCER DE VIVRE. AINSI SONT LES HOMMES, NON ?
LE PROBLÈME, C'EST QU'AUJOURD'HUI...
... EN TOUT CAS À CET INSTANT PRÉCIS...
... JE PEUX TOUCHER LES 120 000 YENS QUI SONT DANS MA POCHE...
... ET QU'ILS SONT D'UNE RÉALITÉ IMPLACABLE PRESQUE RÉPUGNANTE.


IL Y A UN DOS DEVANT MOI, ALORS JE LE POUSSE.
NI PLUS NI MOINS.
L'EXPRESS VA PASSER VOIE 1.
PAR MESURE DE SÉCURITÉ, RESTEZ DERRIÈRE LA LIGNE BLANCHE SUR LE QUAI.


IL N'Y A PAS DE SENS PARTICULIER DERRIÈRE CE GESTE.
AUCUNE MAUVAISE INTENTION...
... AUCUN SENS DE LA JUSTICE.
ALLEZ...
FAIS-LE.
TU ES LIBRE, NON ?
PASS
物を見かけましたら、係員、巡回中の警
BEN ALORS ?
MERDE...


C'EST QUAND MÊME INCROYABLE...
... IL FAIT SACRÉMENT BEAU...
... AUJOURD'HUI...




VAAAM
VAAAM
踏切注意
無理な横断はおやめ下さい
TOUT DE MÊME...
... TU NE M'AS PAS L'AIR TRÈS DÉGOURDI...
ENFIN, JE NE TE FORCERAI PAS LA MAIN, MAIS...



... L'APPARTEMENT OÙ NOUS ALLONS ÉTAIT OCCUPÉ PAR UN VIEIL HOMME DE 70 ANS PASSÉS...
IL ÉTAIT PAUVRE, MAIS HONNÊTE ET SIMPLE... ALORS JE LUI FAISAIS UN BON PRIX POUR LE LOYER...
MAIS IL Y A QUATRE OU CINQ ANS DE ÇA...
... IL EST VENU À L'AGENCE, LE SOURIRE JUSQU'AUX OREILLES, ET LES MAINS CHARGÉES DE BOUTEILLES D'EAU EN PLASTIQUE.
ELLES ÉTAIENT SOI-DISANT REMPLIES D'ÉNERGIE POSITIVE ET IL VOULAIT QUE J'EN BOIVE.
IL PRÉTENDAIT QU'IL FALLAIT SOURIRE PLUS SI ON VOULAIT ÊTRE HEUREUX.
JE LUI AI DEMANDÉ S'IL N'Y AVAIT PAS UNE SECTE DERRIÈRE ÇA...
... ET IL M'A RÉTORQUÉ QUE NON.
MOI, JE SUIS NÉ AVEC CETTE TÊTE-LÀ, JE N'Y PEUX RIEN...
... ET JE BOIS DE L'ALCOOL COMME D'AUTRES BOIVENT DE L'EAU, ALORS JE LUI AI RENDU SES BOUTEILLES...
AH... ON Y EST...


IL EST MORT TOUT SEUL...
... D'UNE "HÉMORRAGIE MÉNINGÉE"...
IL A FAIT TRÈS DOUX CES DERNIERS TEMPS, N'EST-CE PAS ?
APPAREMMENT, LE CORPS ÉTAIT EN DÉCOMPOSITION AVANCÉE. C'EST COMME SI ON AVAIT ÉTALÉ DE LA GELÉE DE VIN DANS L'APPARTEMENT.
ÇA FAIT RÉFLÉCHIR...
CHACUN EST LIBRE DE CHOISIR SES CROYANCES, MAIS...
... LA FOI...
SOURIRE TOUT SEUL, JE VEUX BIEN, MAIS...
... NORMALEMENT, CE N'EST PAS UN BUT À ATTEINDRE, C'EST UN "MOYEN", N'EST-CE PAS ?
... MOURIR TOUT SEUL, C'EST TROP TRISTE...


PSHHHH
JE TE L'AI DIT : UN HOMME HONNÊTE ET SIMPLE...
... DE CEUX AVEC QUI ON BOIT VOLONTIERS UN VERRE...
... S'IL NOUS ABORDE...
JE... JE... JE SUIS DÉSOLÉ !!
JE PRÉFÈRE RENTRER CHEZ MOI !
OUI, TU AS RAISON.
JE T'AVOUE QUE SI JE NE PORTAIS PAS DES COUCHES POUR L'INCONTINENCE, IL Y AURAIT UNE DEUXIÈME FLAQUE AU MILIEU DE LA RUE.


SEKi...
SALAUD...




Chapitre 54


BEN ALORS ?!
TU AS VU L'HEURE ?!
PARDON ! JE SUIS DÉSOLÉ !!
JE NE M'ATTENDAIS PAS À AVOIR UN APPEL DE MON PÈRE QUI EST HOSPITALISÉ...
"QUAND JE PENSE QUE JE VERRAI BIENTÔT MES PETITS-ENFANTS, JE SUIS SI HEUREUX QUE JE N'EN DORS PLUS..."
JE LUI AI RÉPONDU D'ARRÊTER DE DIRE DES BÊTISES ET DE COMMENCER PAR BIEN SE SOIGNER.
TU LUI DIRAS QU'ON FAIT DE NOTRE MIEUX !
TU SAIS, C'EST FORMIDABLE QU'IL AILLE MIEUX...
C'EST UN MIRACLE, OUI.


C'EST NAZE...




MON PETIT SHIMIZU...
... TU AS LE POUVOIR DE TOUT FAIRE.
DIEU DU CACA, TU N'ES QU'UN MENTEUR...
TOUT SEUL...
... JE NE SUIS BON À RIEN...
AU FAIT...
... SEKI, IL M'A DIT QUE DIEU N'EXISTAIT PAS.
ÇA VEUT DIRE...
... QUE TOI NON PLUS TU N'EXISTES PAS ?


BIEN SÛR QUE DIEU EXISTE.
IL SE TROUVE AU FOND DE CHACUN DE NOUS !!
L'univers est en larmes...!! Toshiki
CEPENDANT, IL EST TRÈS DIFFICILE DE LE VOIR AVEC LES YEUX...
DIS-MOI, QUE VOIS-TU MAINTE-NANT ?
LÀ, MOI...
... JE VOIS UNE HORDE DE PÉGASES QUI TRAVERSE LE CIEL...!!
ALORS, TOI, TU ES VRAIMENT TRÈS FORT !!


C'EST TOI QUE JE RECHERCHE DEPUIS SI LONGTEMPS.
L'univers est en larmes..!! Toshiki
TU PEUX M'APPELER "PÉGASE".
SUR VOTRE PANCARTE, IL EST ÉCRIT "TOSHIKI"...
OUI, JE SAIS ! MAIS APPELLE-MOI PÉGASE !!
L'univers est en
À PARTIR DES RÉSULTATS DE MON ÉTUDE PERSONNELLE SUR LA THÉORIE DES SUPER-CORDES...
... J'AI EXTRAPOLÉ L'HYPOTHÈSE SELON LAQUELLE TOUTES LES PARTICULES ET FORCES FONDAMENTALES DE LA NATURE SONT MODÉLISÉES COMME LES VIBRATIONS DE MINUSCULES CORDES SUPERSYMÉTRIQUES...
... ET J'AI COMPRIS QU'IL Y AVAIT UNE GAMME ET UNE MÉLODIE POUR TOUTES LES PARTICULES...
AUTREMENT DIT, L'HISTOIRE DE L'UNIVERS EST ÉCRITE COMME UNE GIGANTESQUE PARTITION.
ET TOI ? L'ENTENDS-TU...
... CETTE DISSONANCE QUI ENVELOPPE NOTRE MONDE...?


EH ! EH ! OH !
ATTENDS !!
JE TE GARANTIS QUE JE NE SUIS PAS FOU !!
J'AI CONNAISSANCE DE CE QUE TU ES LE SEUL À POUVOIR FAIRE !!
ÉCOUTE...
UN JOUR, DANS UN DE MES RÊVES, J'AI ENTENDU UNE ÉTRANGE MÉLODIE...
EN LA TRANSPOSANT SUR UNE PARTITION ET EN L'ANALYSANT, JE SUIS MAINTENANT CAPABLE DE LIRE L'AVENIR...
... NOUS SOMMES DES ÊTRES "ÉLUS"...


DANS 5 ANS, LE 7 JUILLET...
... LA TERRE DISPARAÎTRA...!!
NOS SEMBLABLES ONT COMMENCÉ À SE RASSEMBLER...
NOUS AVONS BESOIN DE TES POUVOIRS...
TU NE VEUX PAS VENIR AVEC MOI...?
NOS VIBRATIONS, GRÂCE À LA QUINTE JUSTE, SONT FORTEMENT LIÉES !!
POUR L'AMOUR, LA PAIX ET LA QUÊTE DES HOMMES...


GOOD...
L'univers est en larmes...!! TOSHIKI
... VIBRATIONS ...!!


FRANCHEMENT...
... J'AURAIS TRÈS BIEN PU DISPARAÎTRE AVEC L'ARGENT.
ALORS POURQUOI ES-TU REVENU ?
CETTE FILLE A DIT QU'ELLE SE SUICIDERAIT BIENTÔT, NON ?
TU POURRAIS LA BARATINER AVEC QUELQUES MENSONGES ET LUI PRENDRE TOUT L'ARGENT QU'IL LUI RESTE.


JE SUIS DÉSOLÉ...
JE N'AI PAS PU LE FAIRE.
AH...
TANT MIEUX...
JE NE SAIS PAS CE QUE J'AURAIS FAIT S'IL ÉTAIT MORT...



* APPELS EN ABSENCE.


MADE-MOI-SELLE...
... VOUS POUVEZ REMERCIER LE CIEL D'AVOIR ÉTÉ RADIEUX AUJOURD'HUI.
LE DESTIN D'UN HOMME PEUT PARFOIS CHANGER RADICALEMENT À CAUSE DU TEMPS.
TU PEUX GARDER L'ENVE-LOPPE AVEC L'ARGENT...
J'EN VEUX PAS...
ÇA M'A SERVI DE LEÇON, MERCI...
JE TE DEMANDE JUSTE D'OUBLIER TOUT CE QUI S'EST PASSÉ AUJOUR-D'HUI.
TOUS LES HOMMES VEULENT PARAÎTRE FORTS, MAIS AUCUN NE L'EST VRAIMENT.
DIS-MOI...


… QUEL ÂGE AS-TU ?
J'AI 35 ANS.
TU FAIS JEUNE.
ON ME LE DIT SOUVENT.
HÉ ! HÉ !
OUI, ÉVIDEMMENT…
TU ES DONC PLUS ÂGÉ QUE MOI…
JE TE LAISSE QUAND MÊME UN PEU D'ARGENT, POUR L'INTENTION…
OFFRE-TOI UN REPAS AVEC, PAR EXEMPLE.

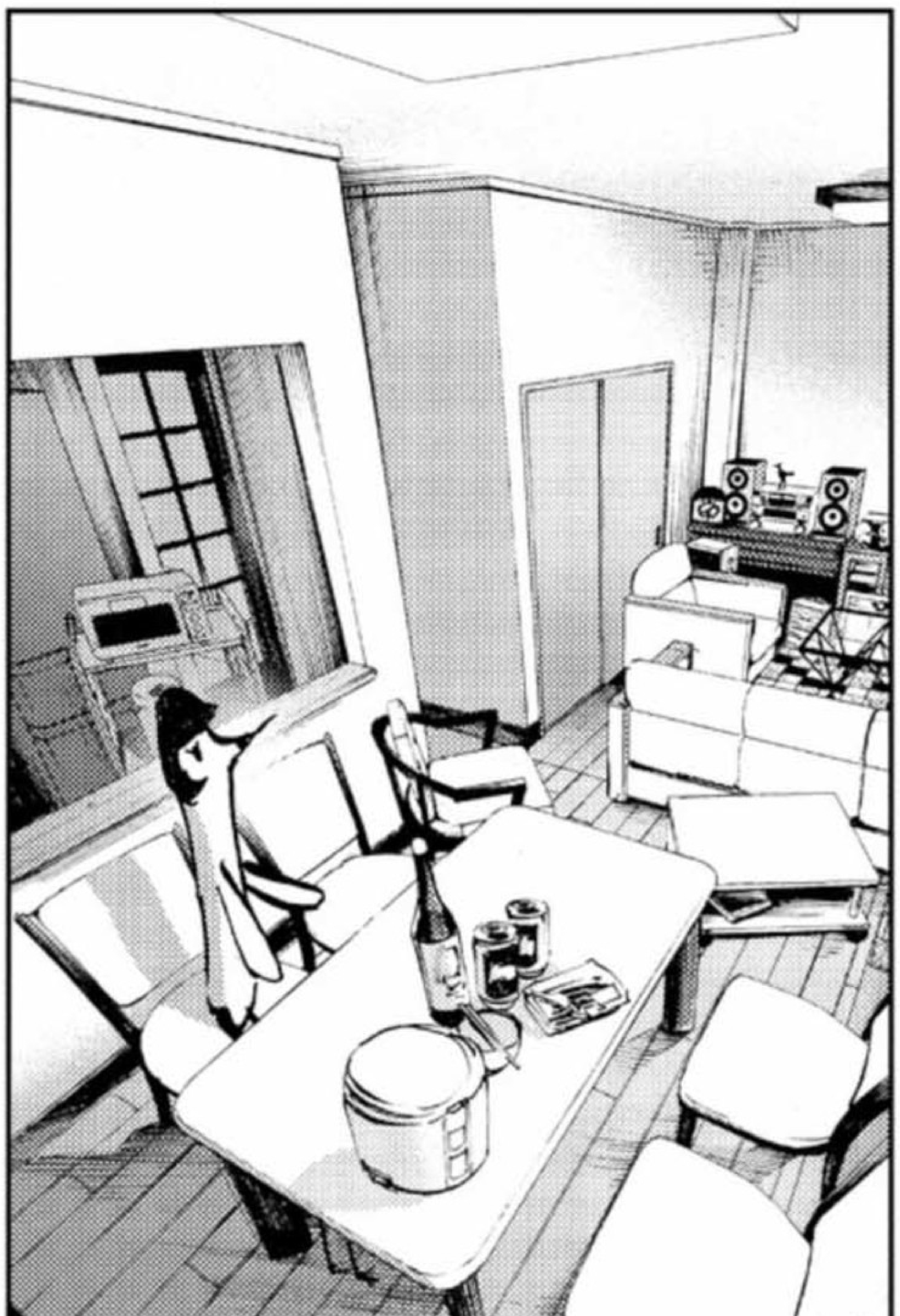

MADE-MOISELLE !!
VOUS ÊTES BIEN PLUS JOLIE QUAND VOUS SOURIEZ !!
JE SAIS QUE...
... ÇA NE ME REGARDE PEUT-ÊTRE PAS, MAIS...
... VOUS ÊTES CERTAINE-MENT DE CELLES QUI FONT PASSER LE TRAVAIL AVANT LEUR FAMILLE, NON ?
JE CROIS QUE JE VOUS COM-PRENDS...
CHACUN VIT À SA MANIÈRE, CHACUN PEUT TROUVER UN BONHEUR DIFFÉRENT...
UN CONSEIL : PENSEZ DAVANTAGE À ÊTRE HEUREUSE AVANT DE VOULOIR RENDRE LES AUTRES MALHEU-REUX !!


PAF
TU N'ES QU'UN GAMIN...
... ALORS ARRÊTE DE PARLER DE CE QUE TU NE CONNAIS PAS...


IL N'Y A RIEN DE PLUS AGAÇANT.
OUI, JE SUIS D'ACCORD.
J'AURAIS DÛ LUI DEMANDER SON NUMÉRO DE TÉLÉPHONE...
IMBÉCILE. COMME SI TU ÉTAIS ASSEZ COURAGEUX POUR OSER ÇA...
ALORS ? "JE SUIS LIBRE" ? "JE RÉFLÉCHIS À DES TRUCS COMPLIQUÉS" ?
NE DÉPRIME PAS POUR SI PEU.
APRÈS TOUT, JE SUIS COMME ÇA, MOI.


ET SHIMIZU QUI NE REVIENT PAS...
IL A DÛ EN AVOIR MARRE QUE JE N'EN FASSE QU'À MA TÊTE...
HUM... JE M'EN VEUX UN PEU...
QUI C'EST ?
SHIMIZU... T'AS VU L'HEURE ?
JE COMMENÇAIS À PENSER QUE JE NE TE REVERRAIS PLUS...
SEKI, TU PLEURES ?
TA GUEULE...


BEN TU T'ES MIS EN SURVÊT ?
BON, TU AS FAIT LE MÉNAGE ET TU AS ÉTÉ PAYÉ ?
PEU IMPORTE APRÈS TOUT...
... AUJOURD'HUI, ON N'A PAS EU LE TEMPS DE S'ENNUYER, C'EST DÉJÀ ÇA.
HAA...
ÊTRE UN HUMAIN, C'EST NUL...





Chapitre 55



* Karaoké Ginga.


♪ HEY ! YOH ! ♫
VOICI MON BEAT QUI PULVÉRISE TOUS LES CLICHÉS ! QUE LES CLOCHES DES HITS RÉSONNENT POUR TOUT ÉCLATER !
♫ AVEC NOUS, PAS DE QUARTIER ! BALANCE LE RYTHME SANS JAMAIS T'ARRÊTER !
FILLES ! GARS ! JEUNES ET TATAS ! TON CRÂNE, ON LE FRACASSE, ET TA MÈRE LA RADASSE ! ♫
AVEC L'AMOUR, JE T'ATTIRE, JUSTE POUR ASSOUVIR MON DÉSIR ! C'EST MOI, BIG MONSTER !! ♪
♪ MA VIBRATION FAIT TREMBLER TOUT LE JAPON ! PRENDS DANS TA FACE MY SYNCOPATION !! ♫
♫ L'AMOUR DÉBORDE DANS LA RÉVOLUTION !! AVEC MES POTES, ON EST AU DIAPASON ! ♪


TU SAIS, IL PARAIT QU'ELLE SORT AVEC LE CHEF MARIÉ DU MAGASIN OÙ ELLE TRAVAILLE.
MIMURA SE VANTE D'AVOIR COUCHÉ AVEC TRENTE FILLES DEPUIS LE COLLÈGE.
TIENS ? OÙ EST KANIE ?
HA ! HA ! C'EST NUL !
ÇA NE CRAINT PAS D'AVOIR APPORTÉ DE L'ALCOOL ICI ?
T'EN FAIS PAS... LE PROBLÈME, C'EST QU'IL N'Y EN AURA PAS ASSEZ.
LA NOUVELLE VIE DE PUNPUN AU LYCÉE AVEC SES NOUVEAUX COPAINS A COMMENCÉ...
COMMENT DÉCRIRE DE FAÇON TRÈS SIMPLE CE QU'IL RESSENTAIT ?
♪ BRAVO À TOUS POUR LES PARTIELS TRIMESTRIELS !! ♫
♫ AUJOURD'HUI, ON SE LÂCHE ET ON FAIT LA FÊTE !!


CLING
シャカ
CLING
シャカ
CLING
シャカ
PUNPUN NE S'ÉTAIT PAS, MAIS ALORS PAS DU TOUT, INTÉGRÉ.
O.K. !! C'EST MOI LE ROI !!
IL AVAIT BEAU S'ÊTRE COIFFÉ EN BROSSE, PORTER SON PANTALON TRÈS NÉGLIGEMMENT...
... AU FOND DE LUI, IL SE SENTAIT TOTALEMENT DÉCALÉ.
BON, LE N°4 VA EMBRASSER LE N°6 SUR LA BOUCHE, AVEC LA LANGUE !!
QUOI ?! COMMENCE MOLLO !!
HÉ ! QUI VA ACHETER DE L'ALCOOL À LA SUPÉRETTE ?


MIMURA !! ARRÊTE !! C'EST MOI LA N°4 !!
DES VOYOUS !!
HÉ ! TOI, JE T'ADORE ! TU NE REFUSES MÊME PAS LE GAGE !
JE VOUDRAIS AUSSI UN TOM YAM AVEC DU TOFU...
NON... PLUTÔT UN TOM YAM SIMPLE !!
TON MIAM SIMPLE...
DES SALOPES !!
BEN ALORS ? BEN ALORS ?
ONO ! FAIS PAS CETTE TÊTE !
ALLEZ ! ON S'ÉCLATE !!
イエーイ☆
YEEEH !


PUNPUN ÉTAIT SUR LE POINT DE NE PLUS SAVOIR QUI IL ÉTAIT.
"VITE !"
"JE VEUX QUE QUELQU'UN ME SERRE VITE DANS SES BRAS !"
C'EST COMME SI TOUTES LES CELLULES DE SON CORPS ALLAIENT SE CHANGER EN MOUSSE ET JAILLIR DE SON CORPS !!
SANS VOULOIR ABUSER...
... SI CE QUELQU'UN POUVAIT PAR LÀ MÊME LUI FROTTER GENTIMENT SON PETIT BOUT...
... IL EN SERAIT TRÈS HEUREUX.
ONODERA...
... TOUT VA BIEN ?


PARDON... TU N'AS PAS RETENU MON NOM, N'EST-CE PAS ?
KANIE. GROUPE C.
LES GENS ME REMARQUENT PEU...
JE NE T'AI PAS VU BOIRE NI CHANTER...
ON DIRAIT QUE TU NE T'AMUSES PAS VRAIMENT...
TU NE VEUX PAS...
... QU'ON S'EN AILLE D'ICI, TOUS LES DEUX ?
OUAIS, JE SAIS...
... J'AI MIS LE TEMPS, MAIS...


... J'AI FINI PAR COMPRENDRE...
... QU'IL Y AVAIT TOUTES SORTES DE GENS DANS LA VIE.
C'EST UNE ÉVIDENCE, MAIS CHACUN A UNE VIE DIFFÉRENTE.
QUE CE SOIT BIEN OU PAS BIEN, ÇA, C'EST À CHACUN D'EN DÉCIDER.
JUSQU'À PRÉSENT, JE CRACHAIS SUR LA VIE DES AUTRES POUR ME SOULAGER, MAIS...
... ÇA VIENT DE ME REVENIR EN PLEINE POIRE.
FINALEMENT, CE DONT ON SE PLAINT CHEZ LES AUTRES, ÇA NOUS EST EN FAIT DESTINÉ.
DU COUP, JE ME SUIS DIT QUE JE POURRAIS CHERCHER UN PETIT BOULOT NORMAL.
PRENDRE MON INDÉPENDANCE, HABITER SEUL...
OUAIS, ENFIN...
... JE VEUX PAS JOUER LES SAINTS NON PLUS !
NON !! AU FOND DE MOI, JE NE LE PENSE PAS !!
EN FAIT, JE SUIS ENCORE SUR LES NERFS !!
この夏、本気。
ギョーザセット 750円
チャーシューメン 850円
博多ラーメン 650円



NON, MAIS... SHIMIZU...
JE VAIS TE DIRE... GENRE, TU TOMBES AMOUREUX DE QUELQU'UN...
CE JOUR-LÀ, TU VAS COMMENCER À MOINS TRAÎNER AVEC MOI, NON ?
ギョーザセット 750円
チャーシューメン 850円
SEKI, JE CROIS QUE TU ES BOURRÉ !!
IMBÉCILE !
J'AI BU QUE DU SODA...
博多ラーメン 650円
HÉ... SHIMIZU...
... NOUS...
... QUEL GENRE D'ADULTES ON VA DEVENIR ?
この夏、本気。


JE SUIS INCAPABLE DE L'IMAGINER...
TU NE TROUVES PAS QUE LE DESTIN NOUS JOUE BEAUCOUP TROP DE TOURS DANS LA VIE ?
MERCI, ONODERA.
JE NE ME SENTAIS PAS LE COURAGE DE PARTIR TOUTE SEULE.
NOTRE LYCÉE EST BIEN COTÉ, ALORS JE PENSAIS QU'IL N'Y AVAIT QUE DES ÉLÈVES SÉRIEUX, MAIS...
ILS S'AMUSENT TOUS BIEN, JE NE VOULAIS PAS CASSER L'AMBIANCE.
... QUAND J'EN VOIS QUI ARRIVENT À MENER DE FRONT LES ÉTUDES ET LA DÉTENTE...
... JE LES ENVIE UN PEU...


Enfin, je dis ça, mais...
... quelque part, je me moque aussi d'eux...
Pff...
Ça me déprime d'être aussi coincée parfois.
Ah... pardon... c'est sans intérêt, je le sais.
On me dit souvent que mes histoires sont ennuyeuses.
Il n'était pas nécessaire que ce soit intéressant.
Puisque de toute façon, à peu de chose près, Punpun ressentait la même chose qu'elle.
Tiens...?


TU ENTENDS ?
LÀ...
JE NE CONNAIS PAS CET AIR, MAIS...
... C'EST UNE JOLIE MÉLODIE...
ALLEZ SAVOIR POURQUOI, À CET INSTANT...
... PUNPUN N'ENTENDAIT QU'UN BRUIT : CELUI DES BATTEMENTS DE SON COEUR.

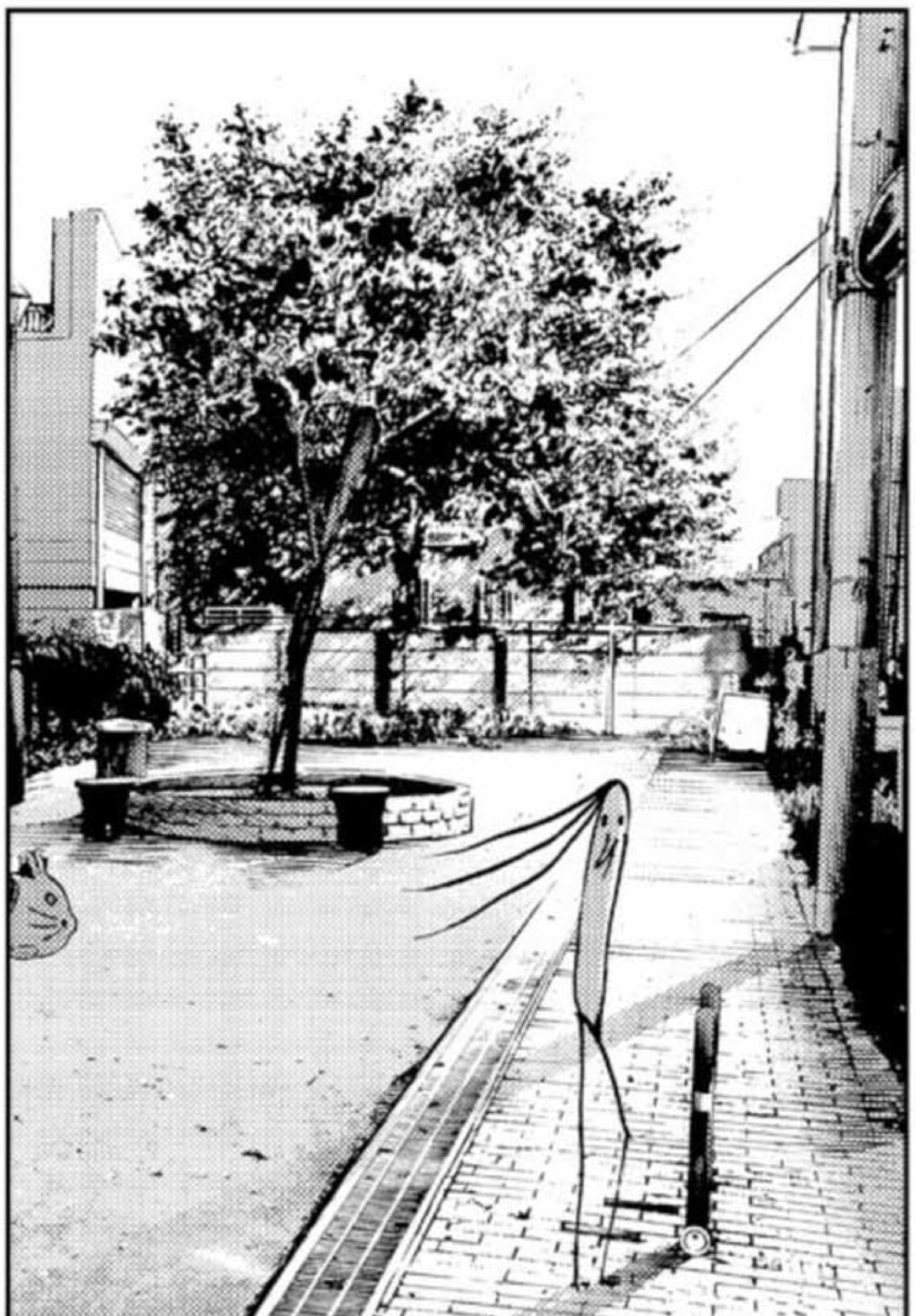



BONNE NUIT PUNPUN 5
浅野いにお INIO ASANO
たばこ
マート
酒


QUOI ?
TU M'AS PARLÉ ?
"SI ON ALLAIT FAIRE UNE BALADE QUELQUE PART CE WEEK-END ?"
C'EST CE QUE LUI DEMANDA PUNPUN AVEC BEAUCOUP D'ASSURANCE.
OUI...
... D'AC-CORD...


ENFIN, VU SOUS CET ANGLE...
... C'EST SÛR QUE DANS LA VIE, TOUT PEUT ARRIVER...
SHIMIZU, J'ESPÈRE ...
... QU'ON RESTERA AMIS LONGTEMPS.
GOOD VIBRATIONS !!
QU'EST-CE QUE TU RACONTES ?
OUI... BIEN SÛR...
803 ONODERA
DEMAIN, JE DEMANDERAI À POUVOIR QUITTER MON TRAVAIL PLUS TÔT.


ET YÛICHI ? OUI, C'EST VRAI...
JE RÉCUPÈRE PUNPUN DE FAÇON À POUVOIR ÊTRE LÀ-BAS EN DÉBUT DE SOIRÉE.
JE SUIS VRAIMENT DÉSOLÉE, MIDORI...
NON, CE N'EST RIEN... ALLEZ, AU REVOIR. À DEMAIN.
AH...
PUNPUN, TE VOILÀ...
GRAND-PÈRE D'OOFUNA EST MORT.





Chapitre 56


ONODERA !!
TU ES LÀ ?! JE SUIS ALLÉE TE CHERCHER DANS TA CLASSE...
PARDON ! TU ES PRESSÉ ?
KANIE ! ALLEZ, ON Y VA !!
À PROPOS DE LA DISCUSSION D'HIER...
AU FAIT, ONODERA...
... LA PEINTURE ET TOUT ÇA, ÇA T'INTÉRESSE ?
FRANCHEMENT, ÇA NE L'INTÉRESSAIT PAS DU TOUT !

LE WEEK-END PROCHAIN...
... IL Y A UNE EXPOSITION D'UN GROUPE D'ARTISTES DONT MA GRANDE SOEUR FAIT PARTIE...
ÇA TE DIRAIT...
... QU'ON Y AILLE ENSEMBLE ?
AH... DÉSOLÉ, MON GRAND.
TU AS ATTENDU LONGTEMPS ?
POURQUOI SOURIS-TU COMME ÇA ?
TU M'INQUIÈTES...
BON, ALLONS-Y ! DIRECTION OOFUNA !

大船駅
ŌFUNA STATION
ÇA FAIT COMBIEN D'ANNÉES QUE TU N'ES PLUS ALLÉ DANS CETTE MAISON ?
REMARQUE, TU AS PEUT-ÊTRE MÊME CARRÉMENT OUBLIÉ LE VISAGE DE TON GRAND-PÈRE, NON ?
DE TOUTE FAÇON, C'ÉTAIT UN HOMME SÉRIEUX, PAS DRÔLE, SANS GRAND INTÉRÊT...
IL EST TOMBÉ DANS LA SALLE DE BAIN, IL ÉTAIT TROP TARD QUAND ON L'A RETROUVÉ.
DIS, PUNPUN...
... TU POURRAIS AU MOINS HOCHER LA TÊTE QUAND JE TE PARLE, NON ?
* 小野寺

* ONODERA.


ENFIN...
... C'EST PEUT-ÊTRE LA FIN QU'IL ESPÉRAIT. PARTIR COMME ÇA, RAPIDEMENT.
IL A EU UN CANCER QUAND IL ÉTAIT JEUNE, PUIS DEUX ATTAQUES, ALORS SON CORPS N'ÉTAIT PAS AU MIEUX.


MALGRÉ CELA, IL A TOUJOURS REFUSÉ QUE SES ENFANTS S'OCCUPENT DE LUI, N'EST-CE PAS ?
OUI. MOI, JE ME DISAIS QU'IL AVAIT UNE FIERTÉ MAL PLACÉE, MAIS FINALEMENT, ÇA M'ARRANGEAIT.


JUSQU'AU DERNIER MOMENT, ON AURA EU DES RELATIONS PÈRE-FILLE EN DENTS DE SCIE.
C'EST COMME ÇA ! ON NE CHOISIT PAS SA FAMILLE, QUAND ÇA NE COLLE PAS, ÇA NE COLLE PAS !
JE SUIS VRAIMENT DÉSOLÉE...
SI NOUS N'ÉTIONS PAS PARTIS EN VOYAGE, NOUS L'AURIONS TROUVÉ PLUS RAPIDEMENT...
OH, NE T'EN FAIS PAS ! C'EST LA VIE !
ET YÛICHI ?
IL EST À L'ÉTAGE ET IL DISCUTE AVEC L'EMPLOYÉ DES POMPES FUNÈBRES.
BON, JE VAIS ALLER ME PRÉSENTER.
JE SUIS ATTENDUE AILLEURS ENSUITE, JE NE POURRAI PAS RESTER TRÈS LONGTEMPS.
PUNPUN AVAIT UN PEU DE MAL À COMPRENDRE CE QUI SE PASSAIT.
DEPUIS QUAND L'ONCLE YÛICHI ÉTAIT-IL REVENU ?


COMMENT EXPLIQUER LA PRÉSENCE ON NE PEUT PLUS NATURELLE DE MIDORI ICI, ELLE QU'IL CROYAIT NE JAMAIS REVOIR ?
PUNPUN ÉTAIT UN PEU TROUBLÉ.



* ONSEN : BAIN THERMAL JAPONAIS.


YÛICHI ET MOI...
... ON S'EST MARIÉS.
OH, NON...
TU NE LE SAVAIS VRAIMENT PAS ?
LE LENDEMAIN DE CE JOUR...
... LE "FAMEUX JOUR"...
JE VEUX DIRE LE LENDEMAIN DU DERNIER JOUR OÙ TU ES VENU AU CAFÉ...
YÛICHI A RÉAPPARU, COMME ÇA...


YÛICHI...
... SOUFFRE D'UNE LÉGÈRE DÉPRESSION. IL SE FAIT SOIGNER.
ALORS, JE ME SUIS DÉCIDÉE.
JE VAIS CONSACRER MA VIE À FAIRE DE LA SIENNE UN ENFER...
NON...
JE PLAISANTE, BIEN SÛR...
TU SAIS, MAINTE-NANT...
... JE NAGE DANS LE BONHEUR.
PUNPUN...
... TU VOIS CE QUE JE VEUX DIRE ?


"LÀ, MAINTENANT, TOUT DE SUITE, SI J'ARRACHAIS SES POILS PUBIENS ET SON CLITORIS..."
"... EST-CE QUE JE ME SENTIRAIS MIEUX ?". VOILÀ CE QUE SE DIT PUNPUN.
AH...
POURTANT, LE SEUL MOT QUI SORTIT DE SA BOUCHE À CET INSTANT FUT : "FÉLICITATIONS."
... MERCI.


QU'EST-CE QUE TU FAIS ? DÉPÊCHE-TOI !
PUN-PUN...
... JE TE SENS DE MAUVAISE HUMEUR DEPUIS TOUT À L'HEURE.
ET QUAND TU ES COMME ÇA, ÇA DÉTEINT SUR MOI, ALORS ARRÊTE.

方面
TU ES EN COLÈRE PARCE QUE JE NE T'AI PAS PARLÉ DU MARIAGE ?
JE NE T'AI RIEN CACHÉ, TU SAIS ! C'EST TOI QUI NE M'AS PAS ÉCOUTÉE !!
CE N'EST PAS NOUVEAU ! TU NE T'INTÉRESSES JAMAIS À CE QUE FONT LES AUTRES !!
LE DIGNE FILS DE SA MÈRE !! HA ! HA ! HA !
JE PLAISANTE ! RIGOLE UN PEU, VOYONS !
ÇA NE MANGE PAS DE PAIN !
CE N'EST PAS ÇA ?
TU AURAIS VOULU QUE J'AIE L'AIR UN PEU PLUS AFFECTÉE PARCE QUE MON PÈRE EST MORT ?
ET TOI, ALORS ?
LORSQUE JE MOURRAI...
... TU PENSES QUE TU SERAS TRISTE ?


AH, TIENS !
PRENDS ÇA !!
HAA... CE QUE C'EST PESANT !!
BEN ALORS ?
QUOI ?
DIS DONC... DÉVISAGER SA MÈRE COMME ÇA, TU TE PRENDS POUR QUI ?!
HEIN ?!
TOI...
... TU T'IMAGINES SAVOIR TOUT SUR TOUT, MAIS TU N'ES QU'UN GAMIN QUI N'A RIEN COMPRIS...
DORÉNAVANT, TU VAS SURVEILLER UN PEU PLUS TON ATTITUDE.
PARCE QUE TA SEULE FAMILLE DÉSORMAIS, C'EST MOI !!
QUOI ENCORE ...?
HÉ...
NON, MAIS ÇA NE VA PAS...
BAISSE LES YEUX...


QUOI ENCORE ?!
MERDE !!
TU AS QUELQUE CHOSE À DIRE ?! ALLEZ !! CRACHE LE MORCEAU !!
IMBÉCILE !!
ET MAINTE-NANT TU PLEURES ?!
ARRÊTE DE TE PRENDRE POUR UNE VICTIME !!
OH ! QUE ÇA M'AGACE, CET ÉGOCEN-TRISME !!
HEIN ?!
NE ME JOUE PAS LA SCÈNE : "MON PETIT CŒUR SENSIBLE EST BLESSÉ" !!
HA ! HA ! HA ! HA ! HA !

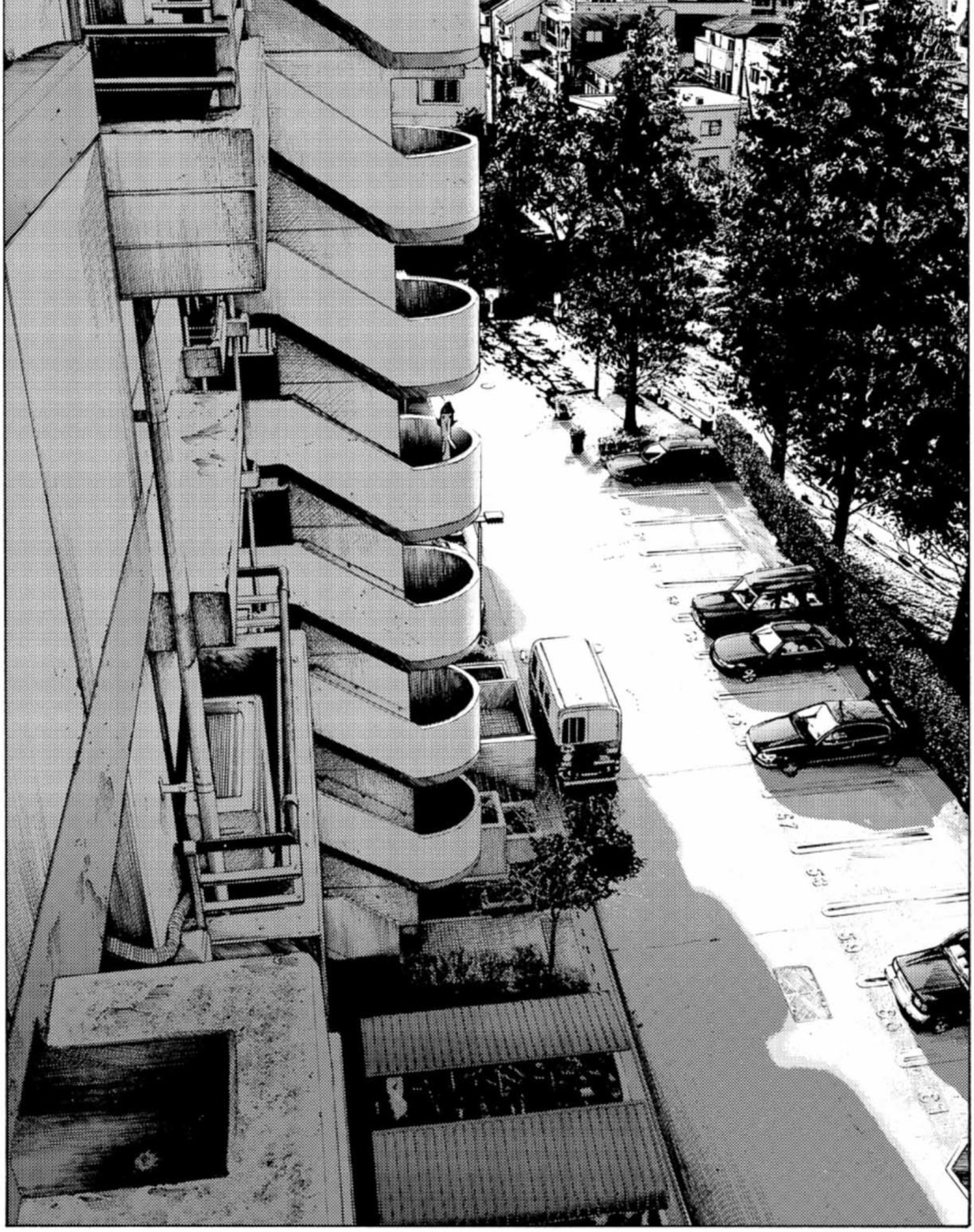

PFF...
QUAND JE TE REGARDE COMME ÇA...
BRRR...
... ÇA ME TAPE SUR LES NERFS...
QUE CROIS-TU ?
QUAND JE SUIS TRISTE, J'AI ENVIE DE PLEURER, OUI...
... MAIS...
... JE NE PEUX PAS VIVRE EN M'APITOYANT SUR MON SORT...
... ALORS ARRÊTE DE TE PLAINDRE ...
J'EN AI ASSEZ.
CE SOIR, J'INVITE UN DE MES "AMIS" À DORMIR À LA MAISON...
TOI...
... NE REVIENS PAS AVANT DEMAIN MATIN...

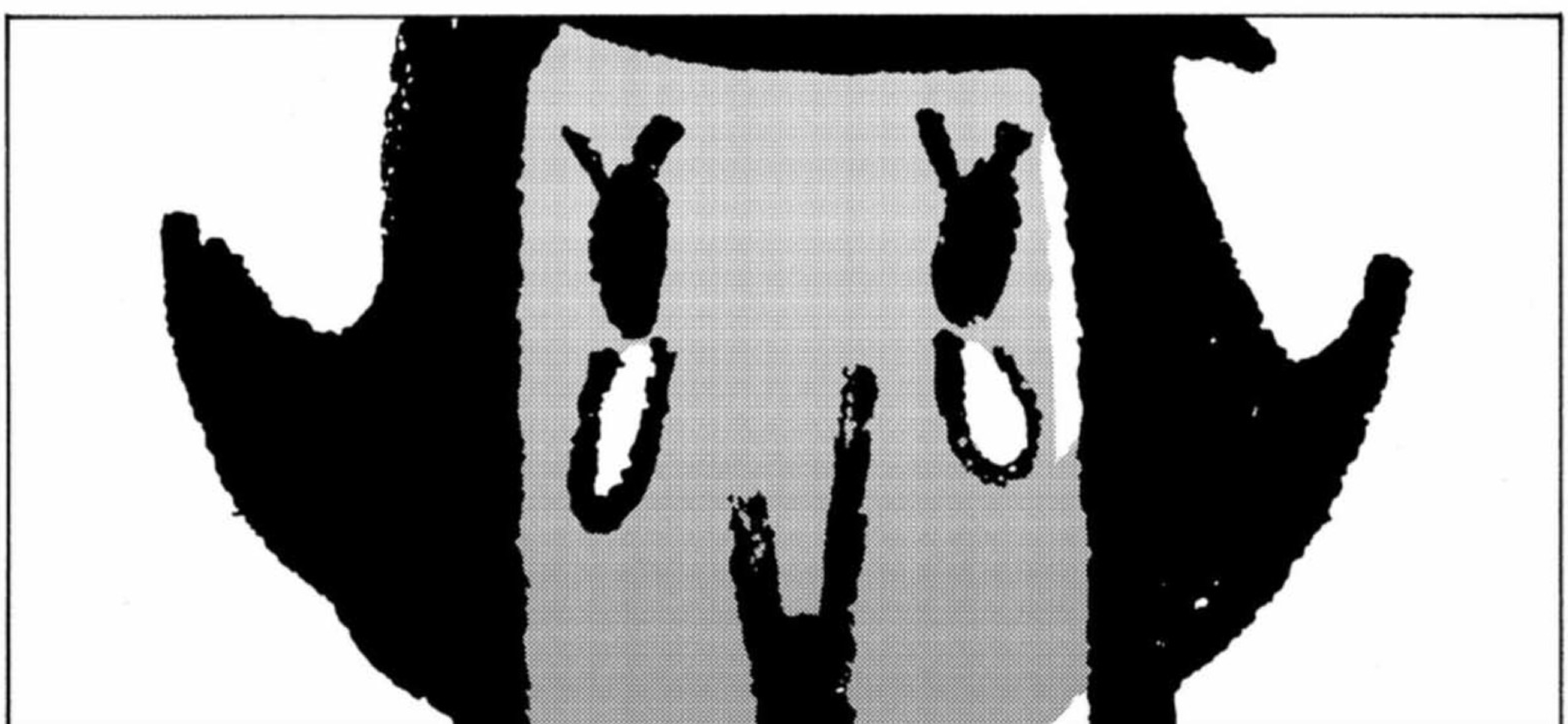

La saison de bas
série de trois défaites, je me suis dit que je fer
peut-être bien d'arrêter mon abonnement au journal
de l'équipe. J'ai un peu le cœur gros
Et toi, Punpun ? Ça y est, tu es entré au lycée ? Tu
t'amuses un peu avec les filles de ton âge, je suppose ?
Côté travail, on ne m'a rien proposé d'intéressant.
Quand je pense que certains épousent des
présentatrices tv, je ressens une profonde injustice
dans ce monde.
Toi, fais ton possible pour ne pas finir comme ton père.
Dans la vie, il faut avoir des rêves
grands comme l'univers...
Papa
LA LETTRE QU'IL AVAIT REÇUE, CE MOIS-CI...
... PARLAIT ÉVIDEMMENT DE BASE-BALL ET DE L'UNIVERS, COMME D'HABITUDE, MAIS...
... JAMAIS IL N'AVAIT EU UNE TELLE IMPRESSION DE NULLITÉ JUSQU'À PRÉSENT.
PUNPUN RÉFLÉCHIT.
"POURQUOI LES ADULTES, ALORS QU'ILS SONT ADULTES, SONT-ILS AUSSI ÉGOÏSTES ?"
IL SE DIT AUSSI...
... "SI JE ME METTAIS À COURIR TOUT NU DEVANT LA GARE EN HURLANT UNE QUELCONQUE FORMULE DE MAGIE NOIRE PAR EXEMPLE, CE SERAIT PEUT-ÊTRE LE PIED TOTAL, NON ?"


"NON, IL NE FAUT PAS PENSER À CE GENRE DE CHOSES !!"
"LE SEUL RESPONSABLE, C'EST TOI !!"
"CE MONDE N'EST PROBABLEMENT QUE GENTILLESSE ET JOIE !!"
"DEMAIN, IL SE PASSERA PEUT-ÊTRE DE BONNES CHOSES !!"
"OUI !!"
"RÉJOUISSONS-NOUS !!"
FIUT
FIUT
PIUT
OOH


自転車を除く
RAAAAAAH!!
IMPOSSIBLE!!

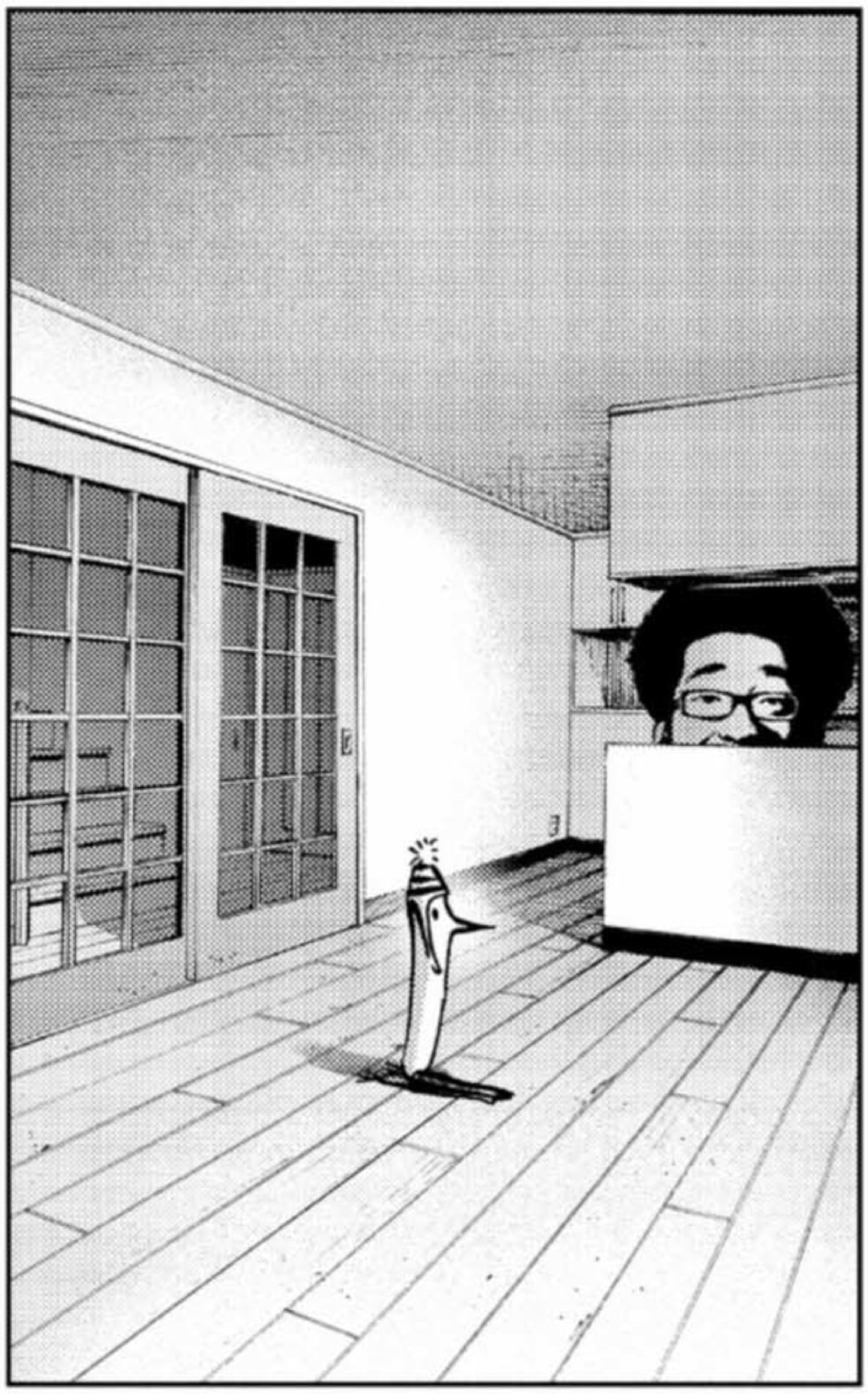







全商品長期保証
7年
5年
3年
100円
100円


iL...
... ARRiVE !!
Bonne nuit Punpun Volume 5 – Fin



BONNE NUIT PUNPUN 5

浅野いにお INIO ASANO

ASSISTANTS ARRIÈRE-PLANS :
YÛKI TORIBUCHI
SATSUKI SATÔ

CG ASSISTANT
HISASHI SAITÔ

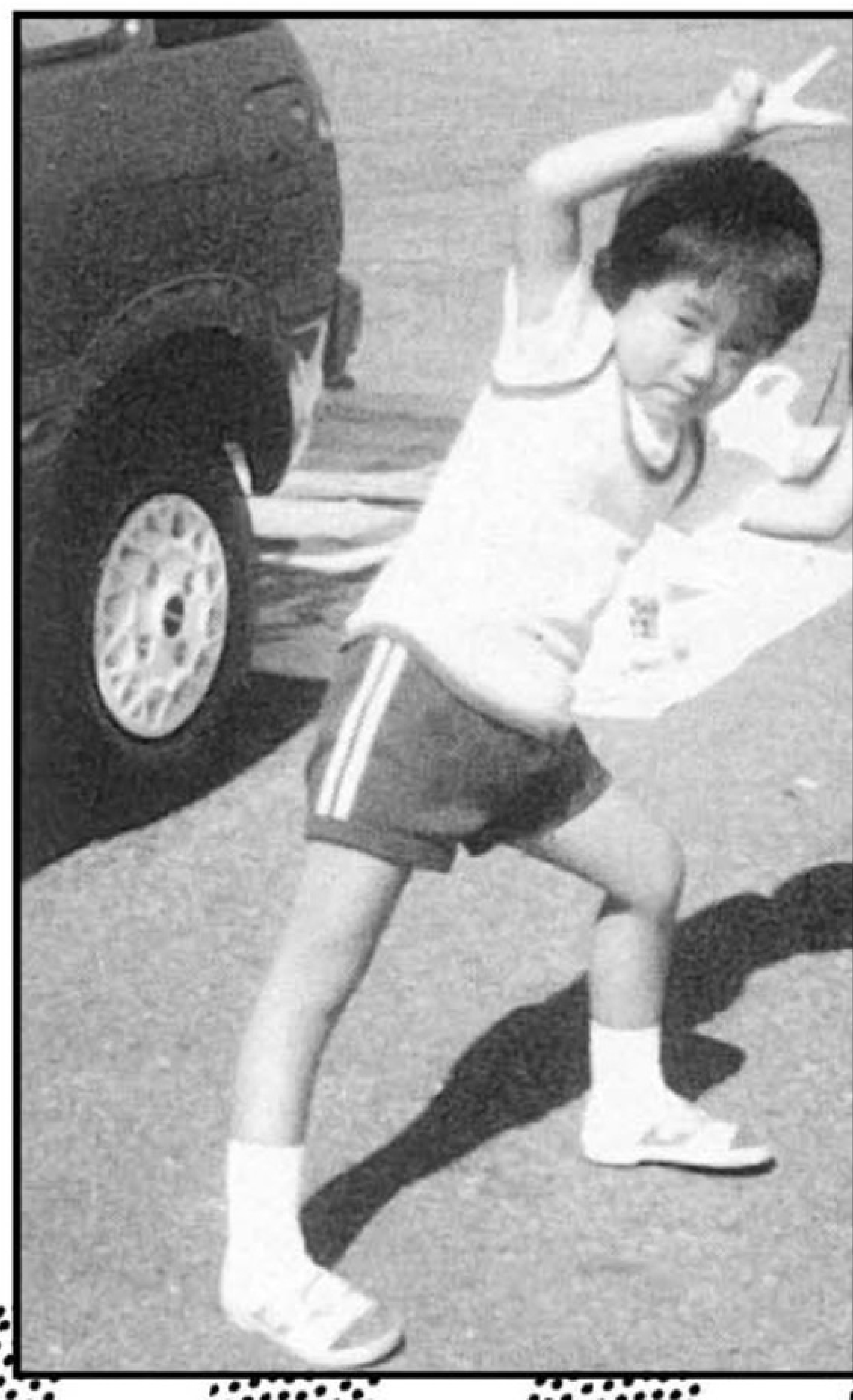
AUTRES ASSISTANTS
KUMATSUTO
YASUMASA IWAMA
YÛ UEHARA
TAKASHI KUME


UNE MÈRE ET UN FILS EN DÉCALAGE...
ET PUNPUN QUI PERD PIED EN APPRENANT UNE VÉRITÉ TROUBLANTE.
LES PRÉMICES D'UN NOUVEL AMOUR ENTRE CES DEUX-LÀ...
LE JEUNE PUNPUN FINIRA-T-IL PAR TROUVER LA PAIX ?!
GOOD VIBRATIONS !!
À SUIVRE DANS LE SOMBRE TOME 6 !!

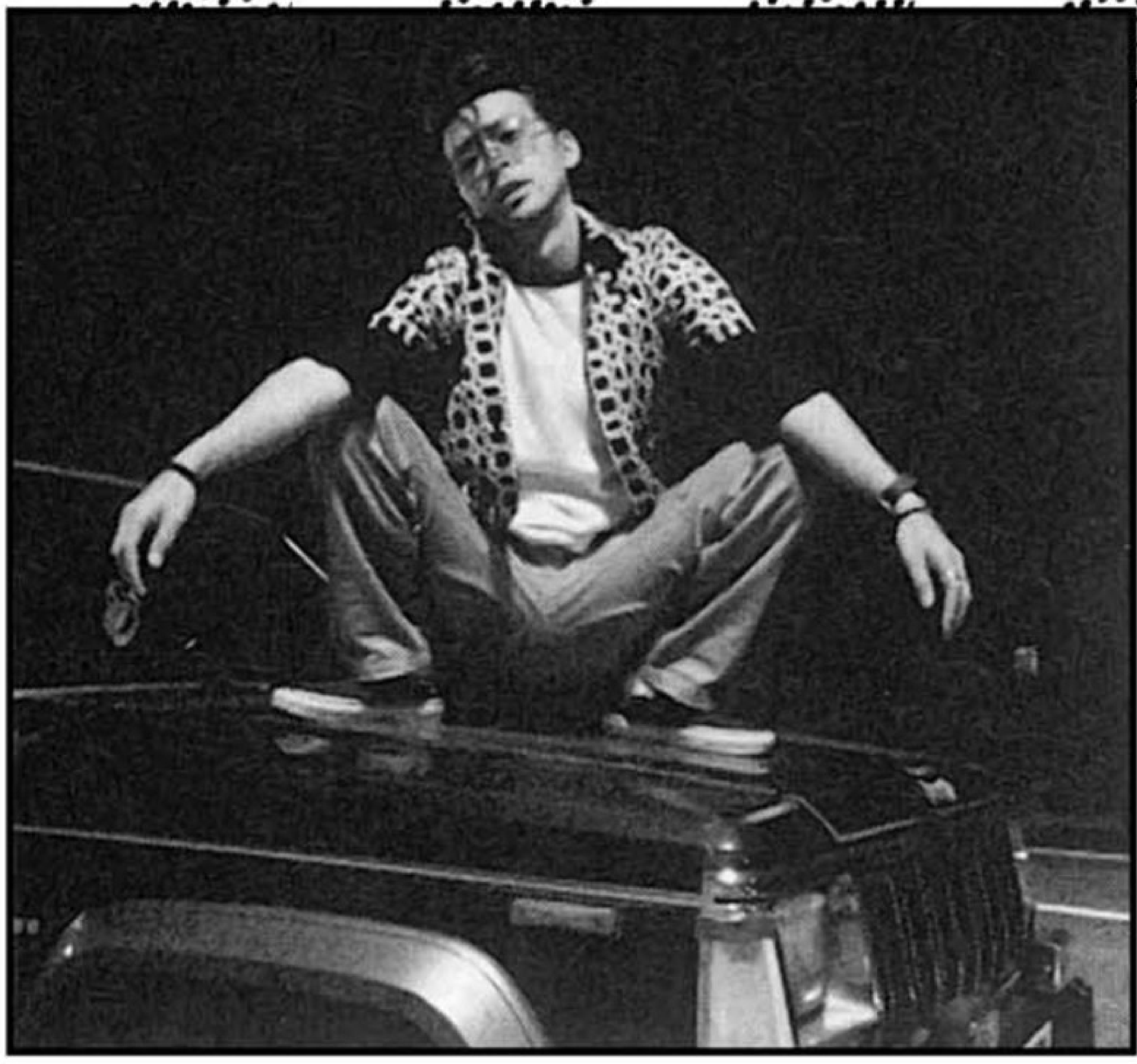
Bonne nuit Punpun
tome 5

Mais que va devenir Punpun…?!

Bonjour, Asano-sensei ! J'habite Kawasaki, je suis en 3^{e} année à l'école primaire et j'adore Punpun ! J'ai commencé à le lire sur les conseils du grand frère (coiffé en brosse carrée) de mon copain de classe, Hiroshi, et honnêtement, je me suis d'abord dit : "qu'est-ce qu'il trouve de bien dans ce manga ?". Puis, finalement, ces derniers temps, je me rends compte que : "Oui, pourquoi pas ?" !
Néanmoins, j'ai une question à vous poser : combien de temps faudra-t-il encore attendre avant que "Bonne nuit Punpun" ne vire au manga de baston fantastique ? Comme on ne voit pas Punpun suivre un entraînement spécial ou acquérir des techniques secrètes de combat, je commence à m'impatienter ! Le frère de mon copain Hiroshi (coiffé en brosse carrée) me dit que c'est une technique de narration de haut niveau appelée "l'accroche", mais dit-il seulement vrai ? Oui ou non ?! Soyez clair !! Vous pouvez me joindre directement sur mon téléphone portable, ça ne me dérange pas. Je veux bien être le seul informé s'il le faut, mais répondez-moi ! Pfuu… Pfuu… Je me suis un peu emporté, je suis tout essoufflé. C'est de votre faute, Asano-sensei !
J'ai pensé aussi que vous pourriez être à court d'idées, alors je vous envoie quelques-unes des miennes pour vos personnages ennemis. Si vous décidez de vous en servir, merci de me contacter afin que je vous donne l'autorisation nécessaire.
Vous pouvez m'appeler sur mon portable, ça ne me dérange pas. Sur ce, au revoir.



Junya Okamoto (3^{e} année en primaire, 8 ans)
Kawasaki, préfecture de Kanagawa.





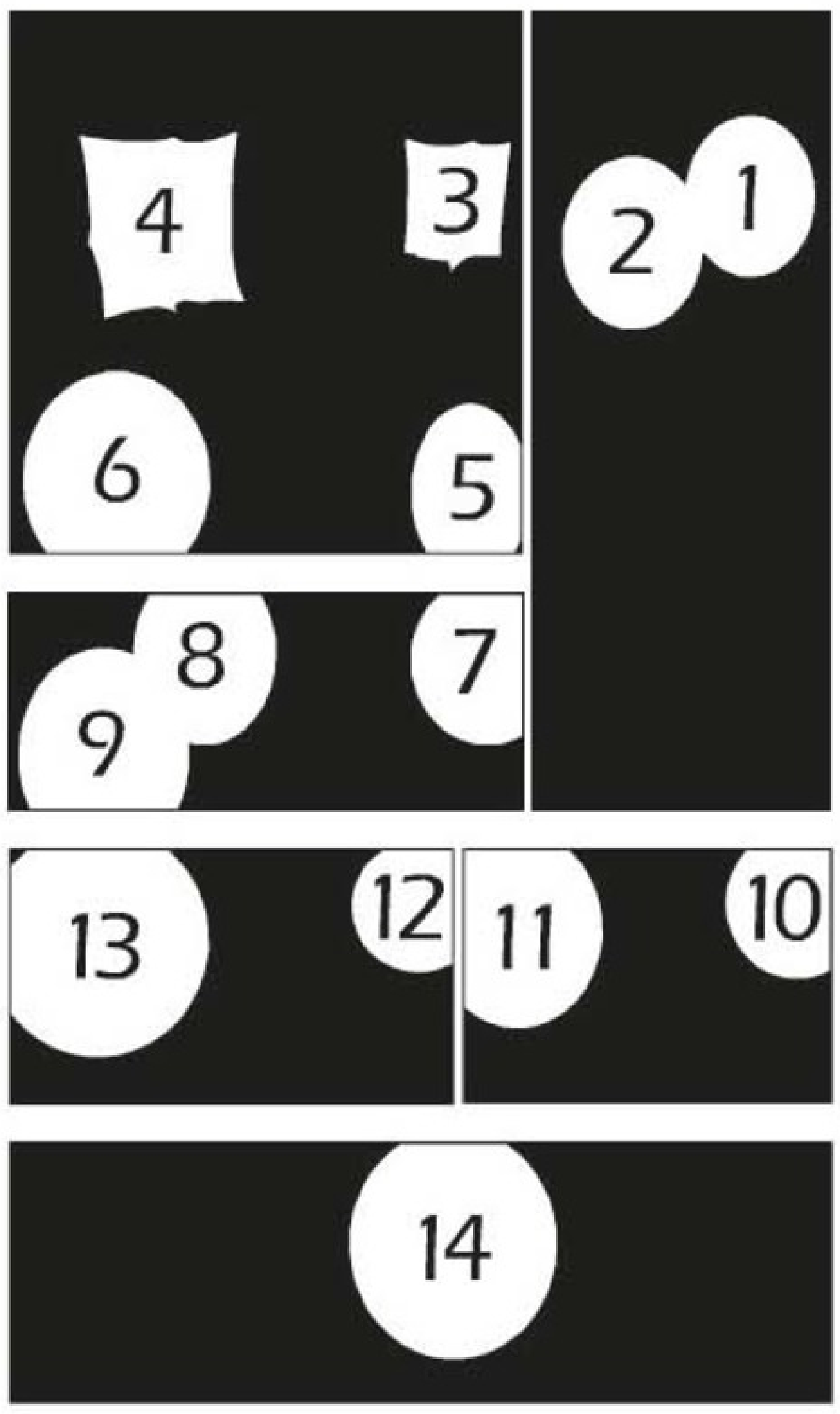
Le champ d'expression du manga a-t-il des limites…!?

Eh ! Asano !! (j'attaque direct de façon un peu familière, pardon…)
Je suis Cherry Boy Young Soul Dynamite, en 2e année au lycée, et je me régale à chaque nouveau chapitre de “Bonne nuit Punpun” !!
Mon personnage préféré, c'est Sasuke ! (Attendez un peu… Zut ! Je crois que ce n'est pas dans ce manga !)
Ces derniers temps, j'ai l'impression que l'histoire traîne un peu, non ? En tout cas, j'adore les passages où l'on voit Punpun sur sa moto qui saute d'immeuble en immeuble ! (Attendez un peu… Zut ! Je me suis encore trompé de manga !). Bon, mais, j'ai quand même une question à vous poser ! Pourquoi votre personnage de Punpun a-t-il une forme aussi bizarre ? Faut-il y voir un sens caché ?! Ça m'intrigue tellement que je n'en dors plus la nuit… On dirait un oiseau… C'est ça ? Ou plutôt un extraterrestre… À moins que… Non…?! Non, je ne peux pas en dire davantage… À moins qu'il y ait autant d'interprétation que de lecteurs !? T'es d'accord avec moi ?! (désolé pour mon style un peu familier…)
Au fait, un sénior de la même école que moi, qui est lui aussi un “bonupufan” (c'est comme ça qu'on appelle les fans de “Bonne Nuit Punpun”), m'envoie tous les jours sans exception des signaux de fumée pour me dire : “Lis Freud”. Au secours !!
Bon, pour terminer, Asanovich-sensei (Quoi ? Ce n'est pas vous ? Zut !), je vous encourage à continuer comme ça ! Comme vous, je rêve depuis tout petit de devenir fauconnier, et je me donne à fond chaque jour en y pensant ! Au revoir et à bientôt !

Kazumasa Maeda (2e année au lycée, 17 ans)
Musashino, préfecture de Tokyo.

Ce manga est publié dans son sens
de lecture originale, de droite à gauche.

Ici, vous êtes donc à la fin.



OYASUMI PUNPUN vol. 5 by Inio ASANO
© 2009 Inio ASANO
All rights reserved
Original Japanese edition published in 2009 by Shogakukan Inc., Tokyo
French translation rights arranged with Shogakukan Inc.
through the Kashima Agency for Japan Foreign-Rights Centre

Original cover design : Kaoru KUROKI + Bay Bridge Studio

© KANA (DARGAUD-LOMBARD s.a.) 2012
7, avenue P-H Spaak - 1060 Bruxelles

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation
strictement réservés pour la France, la Belgique,
la Suisse, le Luxembourg et le Québec.

Dépôt légal d/2012/0086/554
ISBN 978-2-5050-1566-6

Conception graphique : Joachim Roussel
Traduit et adapté en français par Thibaud Desbief
Adaptation graphique : Eric Montésinos

Imprimé en Italie par L.E.G.O. spa - Lavis (Trento)

SPÉCIMEN
PEFC